

2-NÅLS, 2/3/4-TRÅDET OVERLOCKER

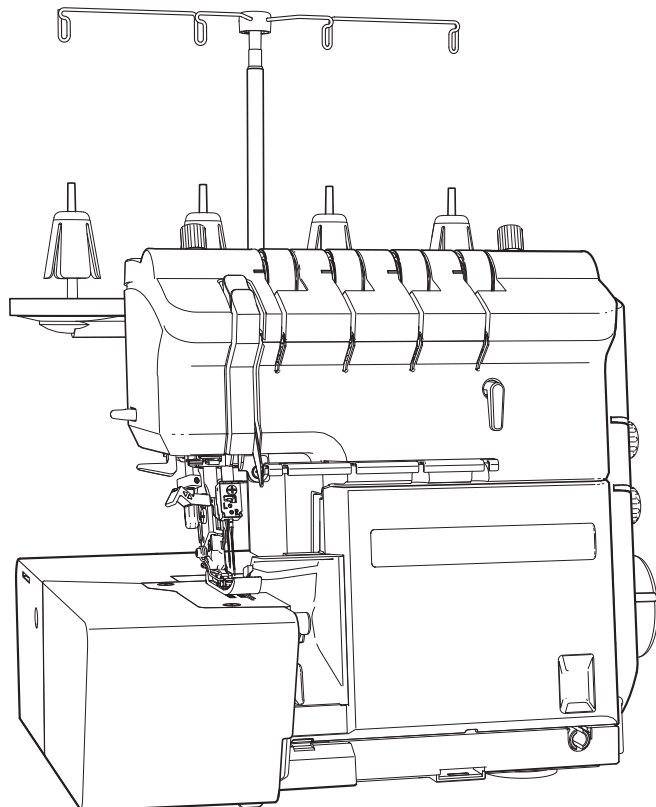
# MO-2500

## BRUGSANVISNING

**VIGTIGT:**

Denne brugsanvisning skal læses nøje igennem og forstås før produktet tages i brug. Behold brugsanvisningen til fremtidig brug.

DA



# VIGTIGE SIKKERHEDSINSTRUKSER

---

Ved brug af elektrisk udstyr skal grundlæggende sikkerhedsforanstaltninger altid følges, inkl. nedenstående: Læs alle instrukser nøje igennem inden symaskinen tages i brug.


## **FARE** \_\_\_ For at mindske risikoen for elektrisk stød:

1. Apparatet bør aldrig efterlades uden opsyn, når det er tilkoblet.
2. Træk altid stikket ud af udtaget, når apparatet ikke er i brug og inden rengøring.

## **ADVARSEL** \_\_\_ For at mindste risikoen for skoldninger, brand, elektriske stød eller personskader:

1. Udstyret må ikke bruges som legetøj. Tæt overvågning er nødvendig, når udstyret anvendes af eller i nærheden af børn. Udstyret kan bruges af børn på over 8 år og personer, hvis fysiske, sansemæssige eller mentale evner er nedsat, eller personer uden den fornødne erfaring og viden, hvis de er instrueret i sikker brug af apparatet og forstår de dermed forbundne risici. Børn skal overvåges for at sikre, at de ikke leger med udstyret. Rengøring og vedligeholdelse må ikke udføres af børn, medmindre de er under opsyn.
2. Anvend kun dette produkt efter hensigten, som beskrevet i denne vejledning. Anvend kun tilbehør, der anbefales af producenten, som beskrevet i denne vejledning.
3. Betjen aldrig dette produkt, hvis det har beskadiget ledning eller stik, hvis det ikke fungerer korrekt, hvis det har været tabt eller beskadiget, eller tabt ned i vand. Returnér det til anskaffelsesstedet eller til et servicecenter til eftersyn, reparation, elektrisk eller mekanisk justering.
4. Anvend aldrig symaskinen, hvis nogen af ventilationsåbningerne er blokeret. Hold ventilationsåbningerne på symaskinen og fodpedalen fri for støv og løse trævler.
5. Hold fingrene væk fra alle roterende dele. Der skal udvises særlig agtpågivenhed i området omkring symaskinenålen.
6. Brug altid den rigtige stingplade. En forkert stingplade kan knække nålen.
7. Brug ikke bøjede nåle.
8. Træk eller hiv ikke i stoffet under syningen. Det vil beskadige nålen, så den knækker.
9. Sy aldrig med en knappenål sat i stoffet. Det kan medføre knækkede knive/nåle. Brug aldrig overkniven/underkniven til at klippe andre genstande end stoffet eller tråden.
10. Sæt symaskinens tænd/sluk knap på OFF position, når der skal laves justeringer i nåleområdet, f.eks. trådning eller udskiftning af nålen, trådning af spole eller udskiftning af trykfod.
11. Træk altid stikket ud af stikkontakten, før du fjerner dæksler, smører eller foretager andre brugerjusteringer, der er nævnt i brugsanvisningen.
12. Tab aldrig noget ind i symaskinen eller isæt genstande i åbningerne på symaskinen.
13. Symaskinen må ikke anvendes udendørs.
14. Anvend ikke symaskinen hvor sprayprodukter bliver brugt eller hvor oxygen bliver administreret.
15. Ved afbrydelse, sæt tænd/sluk knappen på "OFF" position, og tag stikket ud af stikkontakten.
16. Afbryd ikke ved at trække i ledningen. Ved afbrydelse tag fat i stikket, ikke i ledningen.
17. Principielt skal maskinen frakobles elforsyningen, når den ikke bruges.
18. Hvis netledningen er beskadiget, skal den udskiftes med en specialledning af din nærmeste autoriserede forhandler eller servicecenter.
19. (Undtagen USA, Canada) er symaskinen dobbeltisoleret.  
Anvend kun originale reservedele, der er identiske med de udskiftede. Se instrukser om vedligeholdelse af en dobbeltisoleret maskine.

## **VEDLIGEHODELSE AF DOBBELTISOLEREDE PRODUKTER**

Et dobbeltisoleret produkt er udstyret med to isoleringsenheder i stedet for en jordforbindelse. Et dobbeltisoleret produkt har ikke jordstik og et sådant skal heller ikke sættes i. Vedligeholdelse af et dobbeltisoleret produkt kræver stor omhyggelighed og godt kendskab til systemet og skal derfor kun udføres af kvalificeret personale. Anvend kun originalt tilbehør til service og reparation. Et dobbeltisoleret produkt er mærket med ordene: "DOBBELTISOLERING" eller "DOBBELTISOLERET". Symbolet  kan også være vist på produktet.

## **GEM DISSE INSTRUKSER**

Symaskinen er kun beregnet til husholdningsbrug.

Tillykke med dit køb af JUKI symaskine.

Læs alle sikkerhedsforanstaltninger, der er indeholdt i brugsanvisningens pkt. "Sikker brug af symaskinen", nøje inden maskinen tages i brug. Dermed får du en fuld forståelse af maskinens funktion og driftsprocedurer, og sygemaskinens levetid forlænges.



Efter at du har læst brugsanvisningen skal den gemmes sammen med garantien et sikkert sted til fremtidig brug.

Garantien gælder ikke fejl opstået på baggrund af brug udover over normalen (opstående fejl, hvor brugsanvisningen eller advarsler mærkatet på siden ikke er fulgt), og opslidelige dele (såsom nåle og knive). For information om garantien, tjekkes indholdet i de enkelte garantisager.

## SIKKER BRUG AF SYMASKINEN

Symboler og piktogrammer, der er indeholdt i Brugsanvisningen og anført på symaskinen, har til formål at sikre, at symaskinen bruges sikkerhedsmæssigt korrekt og forebygge potentielle skader på brugeren og andre personer.

Advarselssymbolerne er brugt til forskellige formål, som beskrevet nedenfor.

 <b>ADVARSEL</b>	<b>Angiver en potentiel dødsfare eller en fare, der kan medføre alvorlige kvæstelser, hvis symbolet ignoreres og symaskinen bruges uhen-sigtsmæssigt.</b>
 <b>FORSIGTIG</b>	<b>Angiver handlinger, mv., som kan medføre en potentiel fare for skader på personer og/eller maskinen, hvis symbolet ignoreres og symaski-nen bruges uhen-sigtsmæssigt.</b>

Piktogrammerne har følgende betydning:

	<b>En ikke nærmere præciseret advarsel</b>		<b>Risiko for elektriske stød</b>		<b>Risiko for brand</b>		<b>Risiko for kvæstelse af hænder, mv</b>
	<b>Et ikke nær-mere præci-seret forbud</b>		<b>Forbud mod afmontering/ modifikatio-ner</b>		<b>Hold fing-rene væk fra nålen</b>		<b>Hæld ikke olie, mv.</b>
	<b>En generelt påkrævet adfærd</b>		<b>Træk stikket ud af stik-kontakten</b>				

## ! ADVARSEL

For oplysninger om kombination af stof, tråd og nål, se i særdeleshed forklaringstabellen i afsnittet "Udskiftning af nål".

Passer nålen eller tråden ikke til det brugte stof, lige som i et tilfælde, hvor et meget tung vægt stof (f.eks. denim) sys med en tynd nål (#11 eller højere), kan nålen knække med en uforudset personskade til følge.

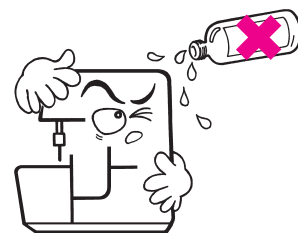
## Andre forholdsregler

- Symaskinen må ikke udsættes for direkte sollys eller høj fugtighed.



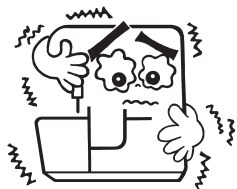
- Det er ikke tilladt at tørre symaskinen med opløsningsmidler, som f.eks. en fortyndervæske.

Er symaskinen beskidt, påfør noget neutralt rengøringsmiddel på en blød klud og tør symaskinen forsigtigt af.



Opmærksomheden henledes på, at ovenstående kan være tilfældet, idet der i symaskinen er indbygget halvledende elektroniske dele og præcise elektroniske kredsløb.

- Brug kun symaskinen i temperaturområdet 5°C - 40°C. Er temperaturen for lav, vil symaskinen ikke fungere korrekt.



\* Symaskinens driftstemperatur ligger i intervallet 5°C - 40°C. Symaskinen må ikke udsættes for direkte sollys. Ej heller kan symaskinen bruges i nærheden af brændende genstande, såsom brændeovne og stearinlys, eller på fugtige steder.

I modsat fald risikerer man, at temperaturen i symaskinens indre dele stiger eller elledningen smelter, hvilket kan medføre brand eller elektriske stød.



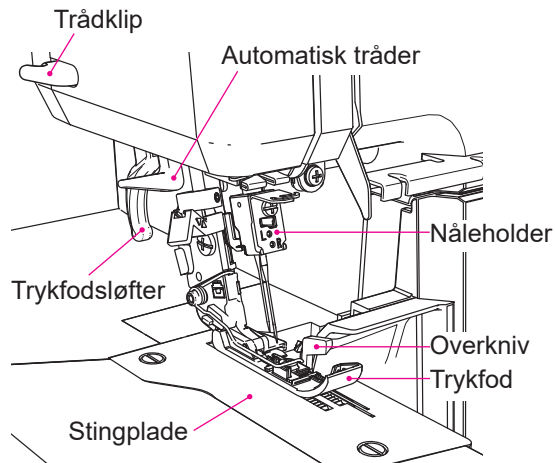
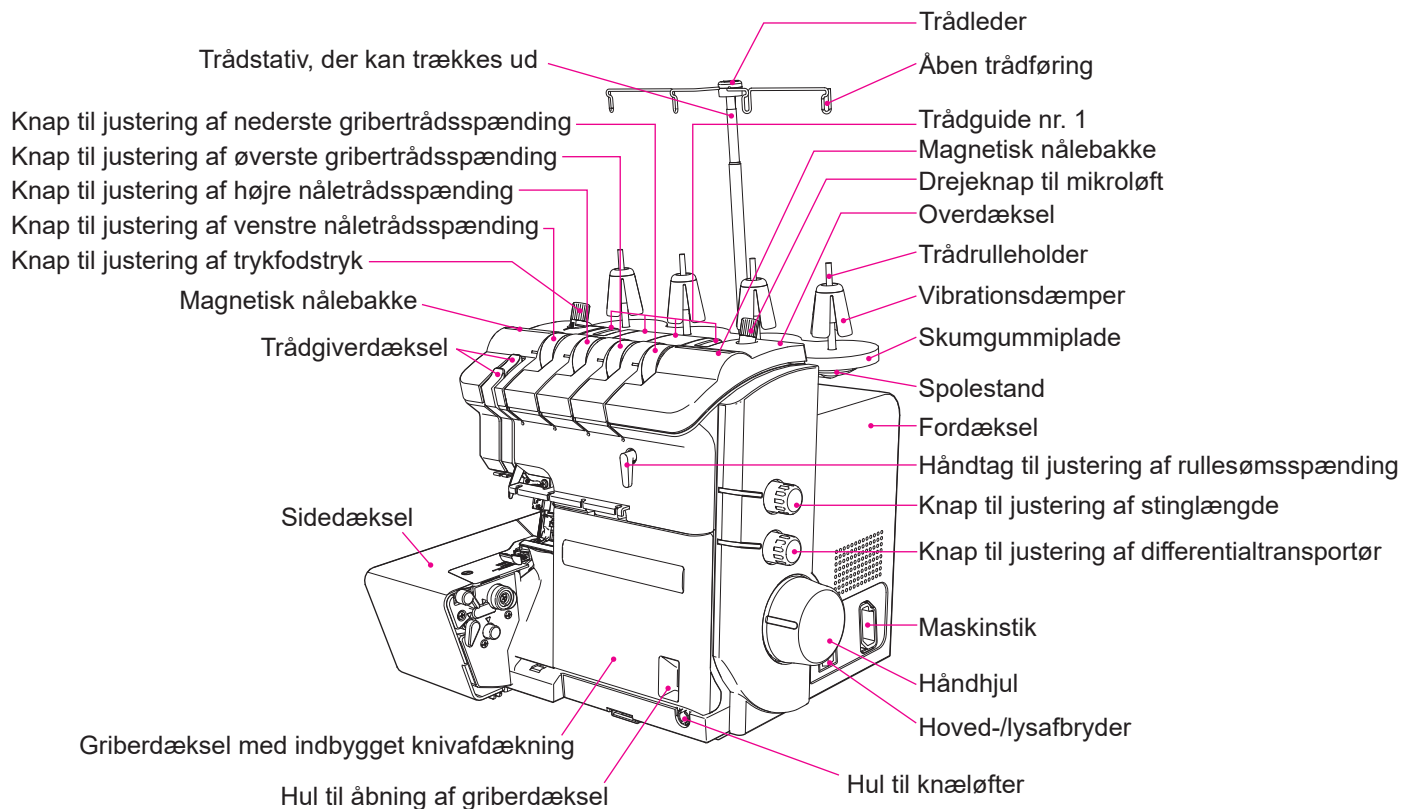
Scan QR koden med din mobiltelefon eller tablet for at få adgang til hjælpevideoer eller besøg vores hjemmeside.

<https://www.youtube.com/playlist?list=PLY0cKTfgy6QzFO2vfTJwOhWE06Nzwtbfz>

# Indholdsfortegnelse

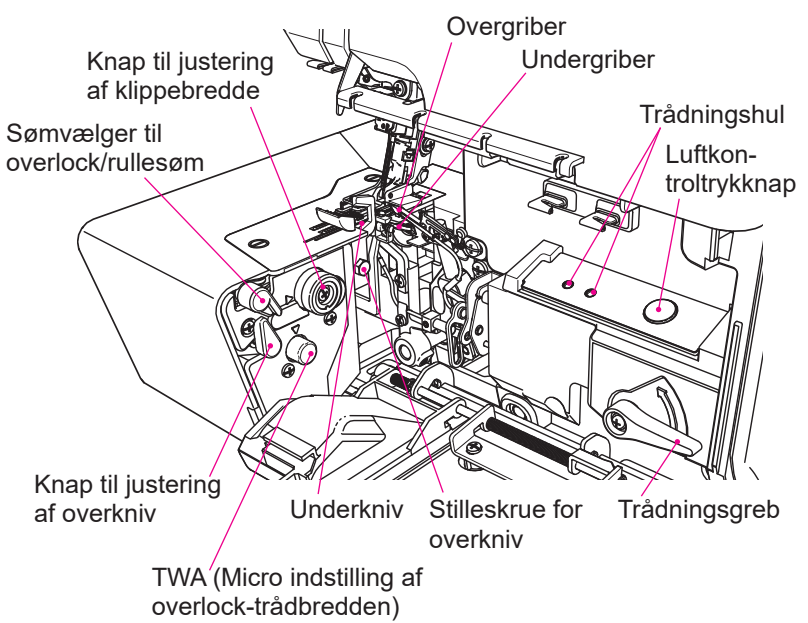
Sikkerhedsanvisninger .....	1-3	Forberedelse til trådning / Tips .....	18
Indholdsfortegnelse .....	4	Sømvalgsoversigt.....	19
Maskineoversigt .....	5,6	Trådning af 4/3 - trådet overlock .....	20-24
• Tilbehør .....	6	• Undergriber.....	20
• Spolestativ .....	6	• Overgriber .....	21
<b>Klargøring af maskinen/Brug af maski-</b> <b>nen .....</b>	<b>7,8</b>	• Højre nål .....	22
• Tråd, hætter, spoler .....	7	• Venstre nål .....	23
• Affaldsbeholder .....	7	• Brug af gribertråder .....	24
• Tilslutning af fodpedal .....	8	<b>Prøvesyning .....</b>	<b>25</b>
<b>Brug af maskinen .....</b>	<b>8-11</b>	<b>Trådspænding.....</b>	<b>26</b>
• Hoved-/lysafbryder.....	8	<b>Praktisk syning - Overlock .....</b>	<b>27-32</b>
• Griberdæksel .....	8	• Påsyning af bånd.....	27
• Håndhjul .....	9	• Kantsøm og smal overlocksøm .....	27,28
• To-trins trykfodsløfter med indbygget forfodsløft.....	9	• 3-trådet foldet overlock.....	29
• Hvordan knæløfteren bruges .....	9	• 2-/3- trådet konverter.....	29
• Udskiftning af trykfod .....	10	• 3-trådet dæksøm (fladlocksøm) .....	30
• Anvendelse af trykfod .....	10	• Trådbrud under syning .....	30
• Overkniven er deaktiveret .....	11	• Opsprætning af søm .....	30
• Isætning af nåle .....	11	• Hæftning af trådender i begyndelsen og i slutningen af sømmen.....	31,32
<b>Nål og tråd.....</b>	<b>12</b>	<b>Vedligeholdelse .....</b>	<b>33,34</b>
<b>Justering og indstillinger.....</b>	<b>13-17</b>	• Rengøring og smøring.....	33
• Stinglængde.....	13	• Udskiftning af kniv .....	34
• Klippebredde .....	13	<b>Fejlfinding .....</b>	<b>35</b>
• TWA (Micro indstilling af overlock-trådbredden).....	14	<b>Tekniske data .....</b>	<b>36</b>
• Differentialtransportør .....	15	<b>Ekstratilbehør .....</b>	<b>37</b>
• Samling .....	16		
• Syning af rulløsømme .....	16		
• Trykfodens tryk.....	17		
• Indstilling af trykfodshøjden med mikro-løfterens indstillings-drejeknap....	17		

# Maskineoversigt



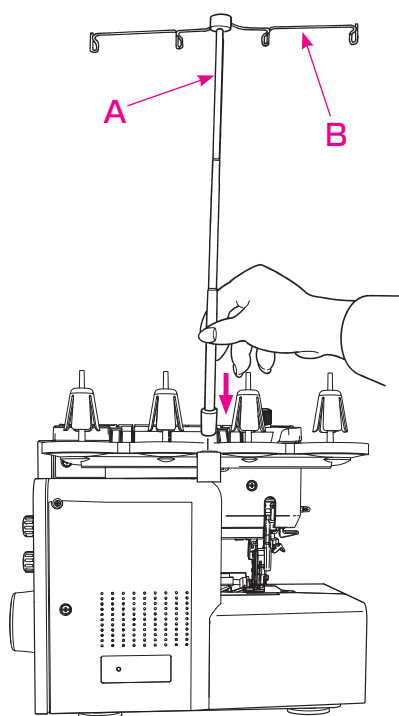
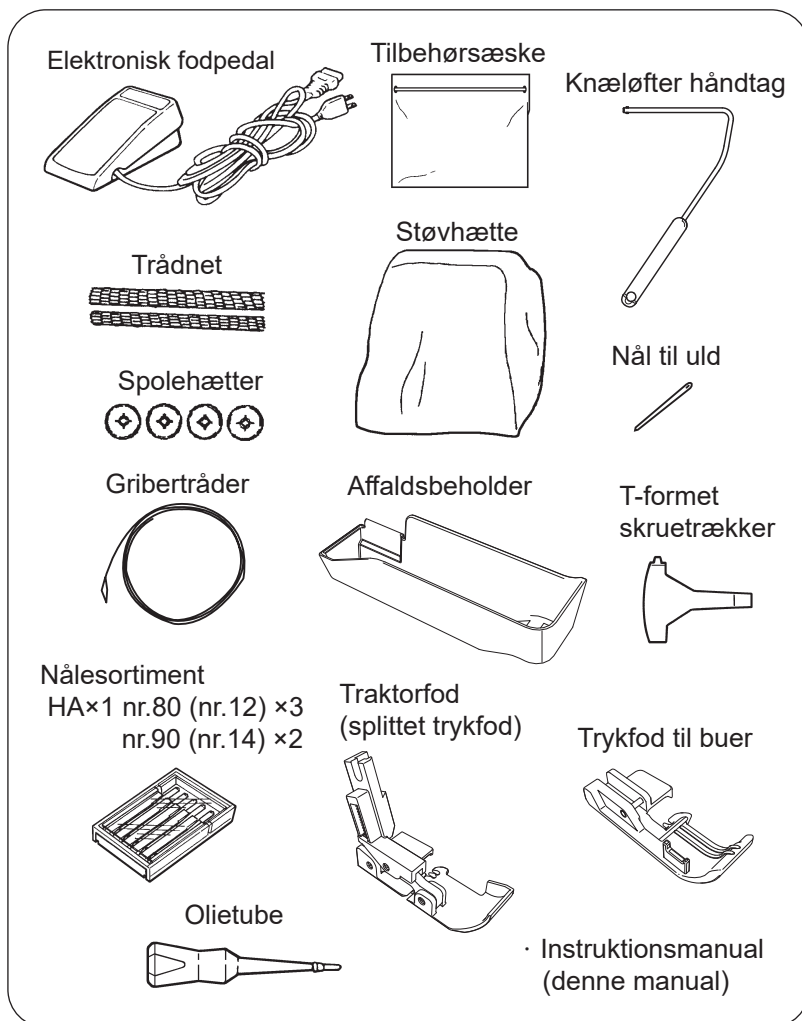
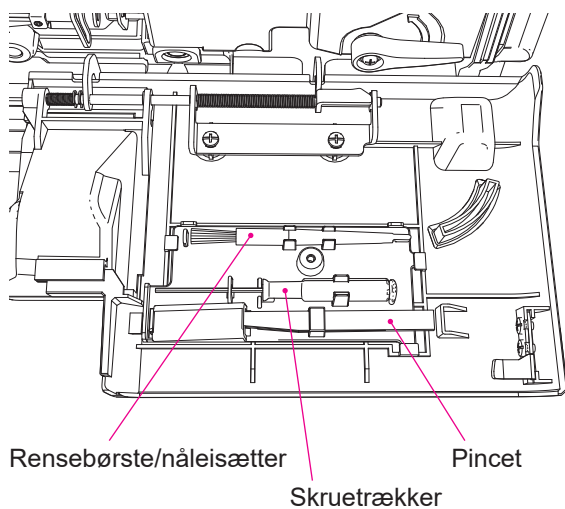
## ● Bagved griberdæksel

**⚠ FORSIGTIGT** Husk at slukke for maskinen inden griberdækslet åbnes.



# Maskineoversigt

## Tilbehør



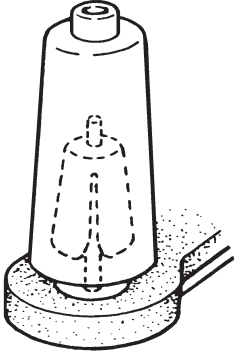
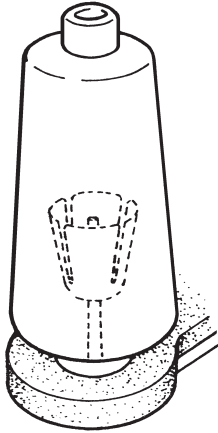
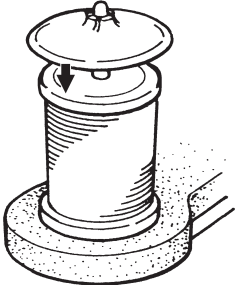
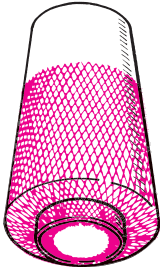
## Trådstativ

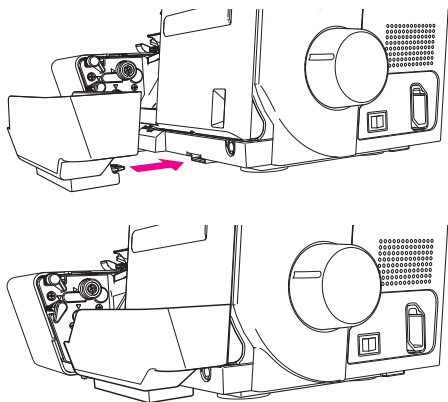
Skub trådstativets sokkel ned i holderen bag på maskinen.

Træk trådstativet (A) helt ud og drej det lidt indtil det går i hak.

Anbring trådlederen (B) på trådstativet med pilen pegende fremad.

## Klargøring af maskinen / Betjening af maskinen

	<p><b>Tråd/spolehætter/spoler</b> En vibrationsdæmper skal anvendes med den brede ende nedad, når der sys med vibrationsdæmpere.</p>		<p><b>Store spoler</b> Anvendes der store industrispoler, placeres vibrationsdæmperen omvendt på trådrolleholderen, dvs. med den brede ende opad.</p>
	<p><b>Husholdningsspoler</b> Fjern vibrationsdæmperne. Anbring spolerne på trådrolleholderne og tryk fordelingstrisserne fast, med den afrundede side nedad.</p>		<p><b>Trådnet</b> Hvis tråden glider eller filtrer, trækkes trådnettene fra tilbehørsæsken over gibertrådenes spoler.</p>

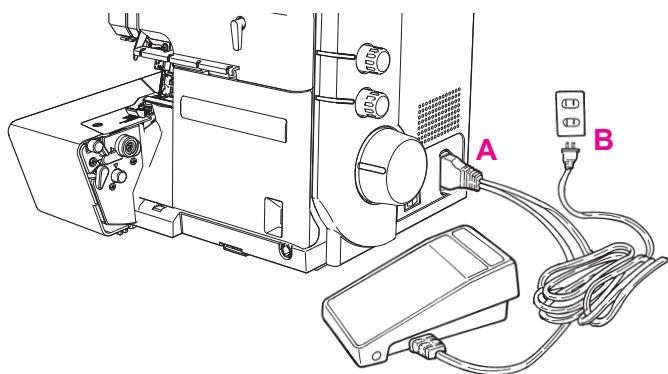


### Affaldsbeholder

Klik affaldsbeholder på plads i hullet i giberdækslet. Beholderen opfanger det afskårne stof mens du syr og holder dermed din arbejdsplads ren og rydelig.



## Klargøring af maskinen / Betjening af maskinen

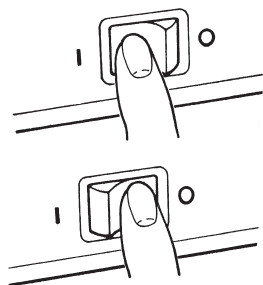


### Tilslutning af fodpedal

Sæt fodpedalledningen i stikket på maskinen (A) og derefter i vægkontakten (B). Fodpedalen regulerer syhastigheden. Syhastigheden kan justeres ved at øge eller mindske trykket på fodpedalen.

#### **⚠ ADVARSEL:**

Sikre dig, at du har slukket på kontakten inden du tilslutter/frakobler maskinens strømledning.



### Hoved-/lysafbryder

Hoved-/lysafbryderen er praktisk anbragt på samme side som håndhjulet, foran stikket.

I = Tændt m. lys

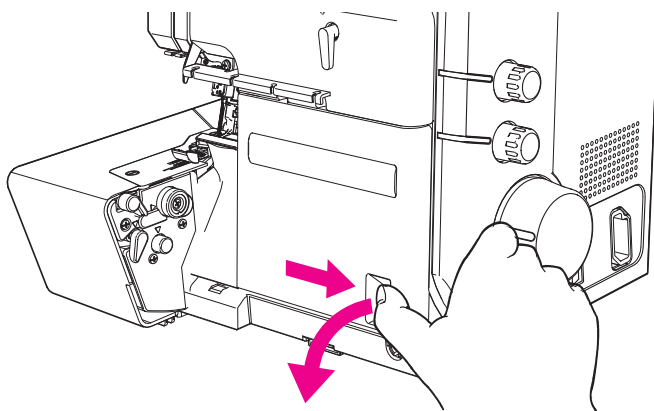
O = Slukket

\* Strømmen slukkes to til tre sekunder efter, at du har trykket på kontakten.

#### **⚠ ADVARSEL:**

Når du ikke bruger symaskinen:

1. Sikre dig, at du har slukket på kontakten (OFF).
2. Tag strømkablet ud af stikkontakten i væggen.
3. Placer ikke noget på fodpedalen.



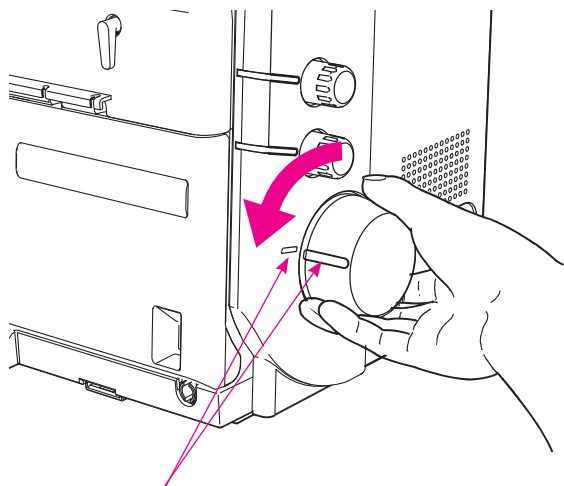
### Griberdæksel

Griberdækslet åbnes ved at trykke det til højre med tommelfingeren i dækselhullet. Vip dækslet ind imod dig selv. Dækslet lukkes ved at skubbe det opad og lidt til højre. Dækslet lukker automatisk.

**Sikkerhedskontakt:** Maskinen er udstyret med en sikkerhedskontakt, som har til formål at modvirke funktionsfejl. I alle nedenstående tilfælde modvirker sikkerhedskontakten, at maskinen tændes:

- \* Når griberdækslet er åbent
- \* Når sidedækslet er åbent
- \* Når trykfoden er løftet

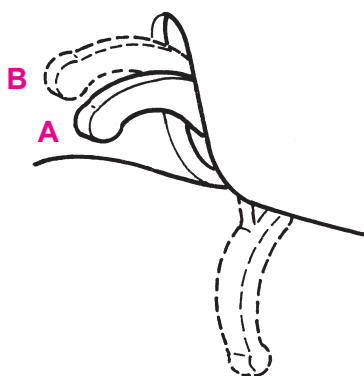
## Betjening af maskinen



\* Nålen sættes i øverste stilling ved at centrere markeringen "■" på siden af fordækslet med markeringen "□" på håndhjulet.

### Håndhjul

Håndhjulet drejer med uret, dvs. i samme retning som ved en husholdningssymaskine.

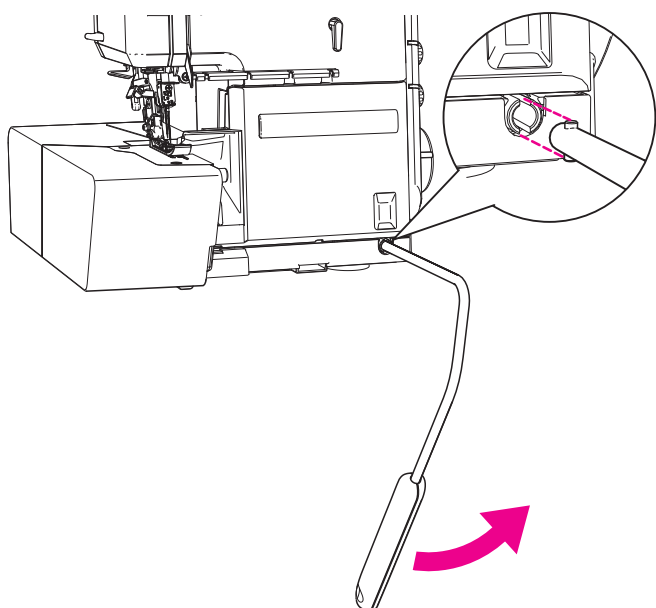


### To-trins trykfodsløfter med indbygget forfodsløft

Trykfoden løftes ved at hæve trykfodsløfteren bag på maskinen, indtil den går i hak (A). Den kan hæves yderligere, til den maksimale højde, og holdes i denne position for at give mere plads mellem trykfod og stingplade (B).

Når foden løftes fra position A til B, hæves forfoden automatisk.

**Bemærk:** Når trykfoden er løftet, udløses alle maskinens trådspændinger. Dette gør det lettere at tråde maskinen.



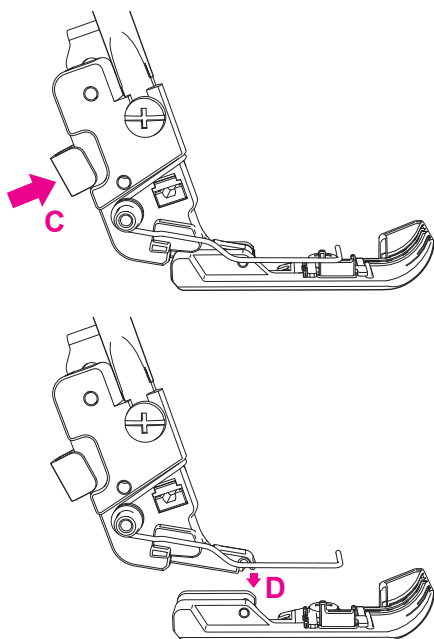
### Hvordan knæløfteren bruges

Du kan løfte/sænke trykfoden uden at tage hænderne væk fra stoffet.

1. Indsæt den udstående del af knæløfterne i den forsænkede del af monteringshullet.
2. Tryk knæløfteren til højre for at løfte trykfoden eller til venstre for at sænke den.

\* Rør ikke knæløfteren under syningen. Hvis du skubber til løfteren vil trykfoden løftes, hvilket giver deformation i sømmen.

# Betjening af maskinen



## Udskiftning af trykfod

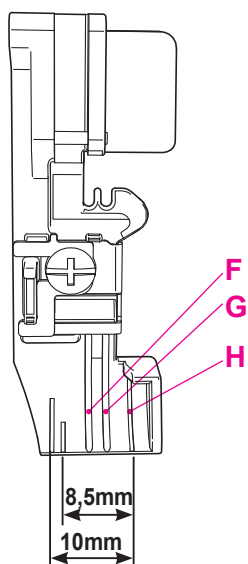


**FORSIGTIGT**

Når du vil skifte trykfod, sluk for maskinens kontakt (OFF) og sænk den øvre kniv.

- Løft trykfoden.
- Drej håndhjulet imod dig selv indtil nålene er i den øverste stilling. Centrér markeringen på håndhjulet med markeringen på sidedækslet.

Tryk på grebet (C) for at frigøre trykfoden fra holderen. Løft trykfodsløfteren til den højeste stilling (B) og tag trykfoden af til venstre. Trykfoden sættes på igen ved at anbringe den under trykfodsskaftet. Rillen i trykfodsskaftet skal være præcis over stiften på trykfoden (D). Er rille i trykfodsskaftet ikke præcis over stiften på trykfoden, tryk grebet (C) for at afhjælpe det.



## Brug af trykfoden

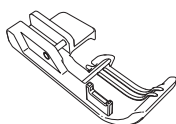
Brug markeringen på trykfoden som en guide, når stoffet skal anbringes under trykfoden.

(F) Nålens venstre position

(G) Nålens højre position

(H) Knivposition (Når drejeknappens justering af skærebredden er sat til 3,0)

Knivens position svarer til den position, hvori stoffet skal klippes.



## • Trykfod til buer

Trykfoden til buer kan lave mindre buer end en standard trykfod, da trykfoden er mindre.

## • Traktorfod (splittet trykfod)

Flere lag stof i forskellige højder kan nemt transporteres under Traktorfoden. Du får perfekte sømme ved sammensyning af flere lag og højder ved brug af denne trykfod.

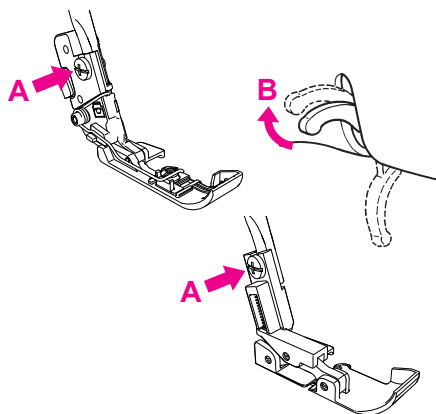
Hvordan indstilles Traktorfoden:

- Løft trykfoden.
- Skru på drejhjulet til nålene er hævet maksimalt.

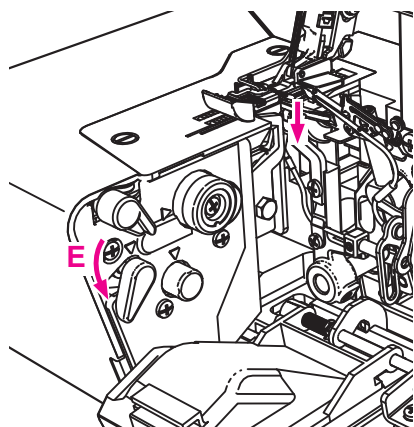
Brug skruetrækkeren til at løsne skruen (A) og fjern trykfoden.

Løft trykfodsløfteren til positionen (B) vist på figuren, påsæt Traktorfoden.

Stram skruen (A) til Traktorfoden grundigt.



# Betjening af maskinen



## Syning uden at klippe stoffet (overkniven er deaktiveret)



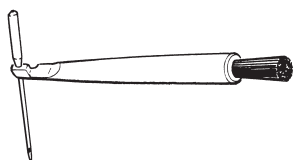
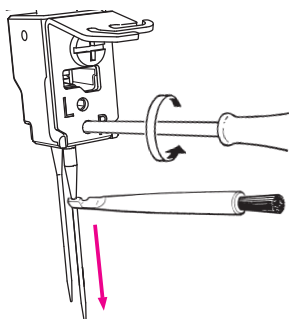
**FORSIGTIGT**

For at deaktivere den øvre kniv, løftes trykfoden og der slukkes på maskinens kontakt.

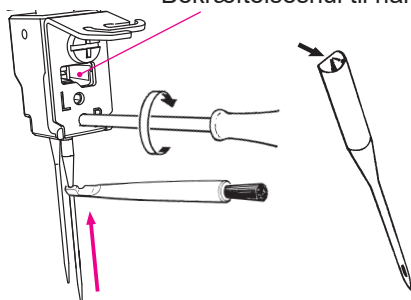
1. Sænk knap til justering af overkniv i den retning pilen viser.
2. Kontrollér, at kniven er sænket.

### Forsigtigt:

For at bruge den øvre kniv, placeres den øvre knivs skifteknop i **E**-positionen og drejeskiven drejes ca. to omgange for at løfte den øvre kniv.



Bekræftelseshul til nål



## Isætning af nåle



**FORSIGTIGT**

Sluk for maskinen (hovedafbryderen i stilling "0")

Nålene sættes hurtigt og nemt i med den praktiske nåleisætter.

- Træk stikket ud af stikkontakten.

Drej håndhjulet ind mod dig selv indtil nålene er i den højeste position. Markeringerne på håndhjul og sidedæksel skal være ud for hinanden.

### Sænk trykfoden.

Med den lille skruetrækker løsnes nåleskruerne og nålene fjernes.

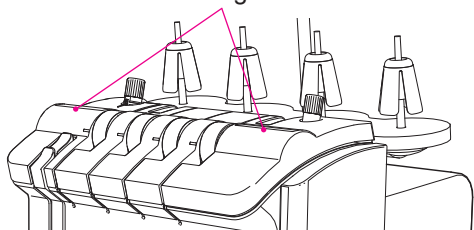
Anbring den højre nål, med den flade side bagud, i nåleisætterens hul og skub nålen så højt op som muligt i nåleholderen.

Stram skruen let til og sæt på samme måde venstre nål i.

Stram begge nåleskruer til.

- \* Du kan tjekke om nålene er korrekt isat gennem bekræftelseshullet til nålen.
- \* Vær opmærksom på, at metalpladen i nåleklemmen kan bukke, hvis du strammer skruen for voldsomt. Vær derfor påpasselig med ikke at stramme skruen for meget.

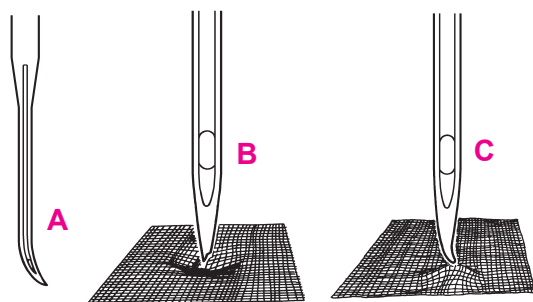
Magnetisk nålebakke



### • Magnetisk nålebakke

Du kan placere den udskiftede nål på denne bakke.

## Nål og tråd



### Nåle

For at opnå det bedste resultat skal nålene være fejlfrie.

Nålene må ikke:

- A** være bøjedede
- B** være beskadigede eller stumpe
- C** have en krog på spidsen

## Nål og tråd

Den rigtige nålestørrelse afhænger af den valgte tråd. Nåle skal altid passe til den brugte tråd.

Under syningen, ligger tråden i en rille på langs af nålen. Er nålen for tynd, kan tråden ikke ligge i rillen og sting kan springes over.

Brug nåle nr. 70 - 90.

\* Det anbefales at bruge JLx2 nåle, især til syning af tykke stoffer, overlappede sømme, mv., med overlocker.

## Tråd/pyntetråde

Sytråde og specielle overlocktråde produceres i et bredt udvalg af typer, vægt og kombination af fibre. Det kan betale sig at bruge kvalitetstråd for at opnå et perfekt syresultat.

Pyntetråde, specielt til overlockere (findes på cones), er også ved at blive udbredt.

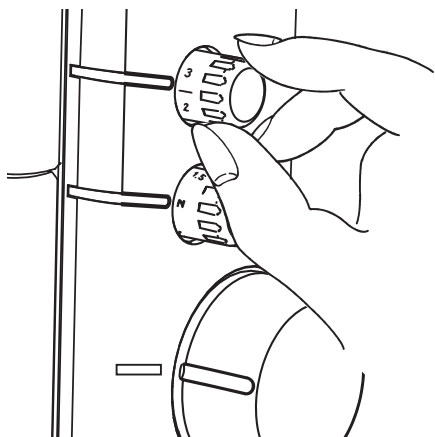
Vi anbefaler at du følger disse retningslinier, når du bruger specielle trådtyper på din overlocker:

- Køb tråd på cones eller spoler, der er produceret specielt til overlock.
  - Når der anvendes alm. spoler, skal fordelingstrisserne bruges (fra tilbehørsæsken).
  - Brug kun pyntetråde i griberne. Tråden skal kunne glide let og uden hindring igennem trådføringer og griberøjer.
  - Jo tykkere tråden er, desto længere sting (3-4).
  - Jo tykkere tråden er, desto løsere trådspænding.
  - Sy langsomt, når du bruger pyntetråde. Træk forsigtigt bagud i trådkæden, når du begynder at sy.
- Sy altid en prøve med pyntetråden, inden du starter på dit arbejde.

## Tråd, nål, anvendelsestabel

Tråd	Nåle	Anvendelse	Syarbejde
Universal overlocktråd 120/2 (polyester)	70-90	Nåle- og gribertråde	Til alle overlockarbejder
Polyestertråd, endeløs		Kun i griberne	Afkantringer
Ulden nylon		Kun i griberne	Bløde sømme i strik, rulløsømme
Polyestertråd	80-90	Nåle- og gribertråde	Sømme i alle stoffer
Broderi- / stoppe- og anden pyntetråd	70-90	Kun i griberne	Afkantring, rulløsømme

## Justering og indstillinger



### Stinglængde

tinglængden kan justeres under syningen.

Længden kan varieres trinløst fra 0,7 - 4 mm. De fleste overlockarbejder sys med en grundindstilling på 2,5 mm.

Ved syning af rulløsømme eller smalle overlocksømme skal knappen sættes på "0,7 til 1,5".

Ved syning af blindsting, hvilket kræver "brug af en speciel trykfod, der er tilgængelig som ekstratilbehør" skal knappen sættes på "4".

### Klippebredde



**FORSIGTIGT**

Sluk for maskinen (hovedafbryderen i stilling "0")

- Hæv overkniven.
- Drej klippebreddeknappen i den ønskede retning.
- Sænk overkniven.

Sømbredden bestemmes af underknivens position.

Reducér klippebredden, hvis kanterne på et tyndt stof krøller under syning. (A)

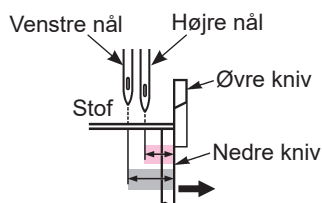
Forøg klippebredden, hvis løkkerne synes at være for løse. (B)



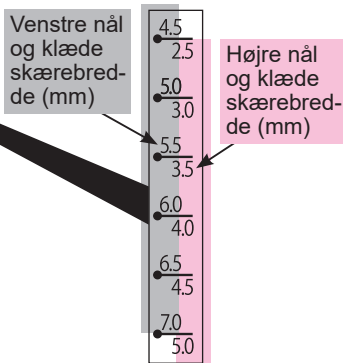
**ADVARSEL**

Sy aldrig med en knappenål sat i stoffet.

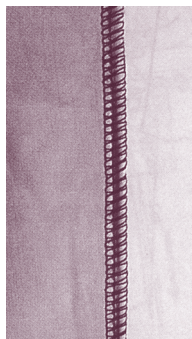
Brug endvidere aldrig overkniven/underkniven til at klippe andre genstande end stoffet eller tråden. Det kan medføre knækkede nåle og personskader.



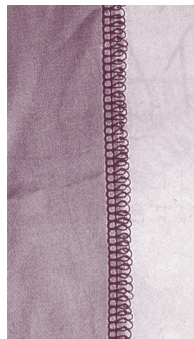
Skaleringsmærker på drejeknappen for skærebredde



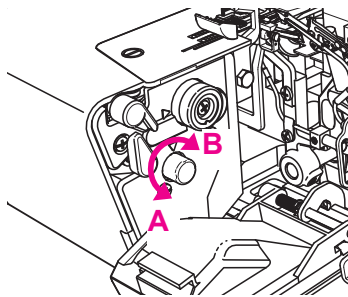
A



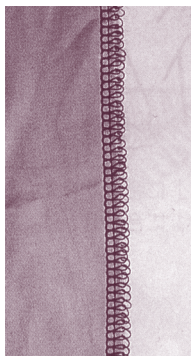
B



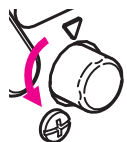
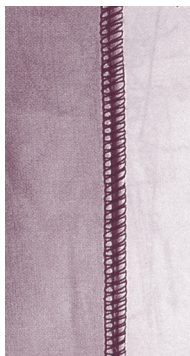
# Justering og indstillinger



C



D



## TWA (Micro indstilling af overlock-trådbredden)

Overlock-bredden indstilles i forbindelse med justeringen af den nedre knivs positionering. Det er også muligt at finjustere overlock-bredden separat.

**A** For at formindske overlock-bredden/trådbredden

**B** For at øge overlock-bredden/trådbredden

**C** Hvis materialekantene ikke når sømmen (der er mellemrum mellem materialets kanter indenfor sømmen).

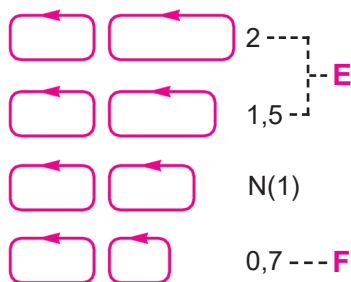
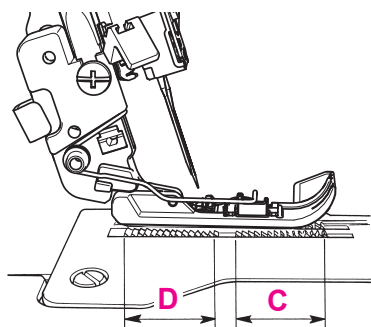
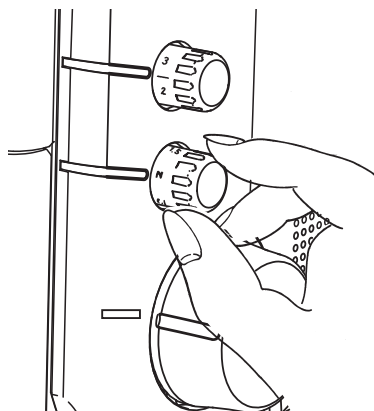
→ Drej TWA-knappen i retningen for at formindske overlock-bredden/trådbredden.

**D** Hvis materialekanten rager ud fra sømmen eller buerne.

→ Drej TWA-knappen i retning af at øge overlock-bredden.

\* Hvis overskuddet af tråd eller materialets krøller ikke kan udbedres med den nedre knivs position eller "overlock-breddens justering", eller hvis du vil finjustere tekturen på sømmen, justeres den øvre/nedre gribers trådsspændings-drejeknap.

# Justering og indstillinger



## Differentialtransportør

Der er to transportører: én foran (C) og én bagved (D). De to transportører bevæger sig uafhængigt af hinanden og den afstand, hver transportør bevæger sig under en hel bevægelse, kan justeres. Differentialtransporten hindrer rynkning eller bølger i strik- eller strækstoffer samt forskydninger imellem stoflagene. Den sikrer også rynkefri sømme i glatte stoffer som nylon eller tæt vævede stoffer.

### Perfekte flade sømme i strik og strækstoffer

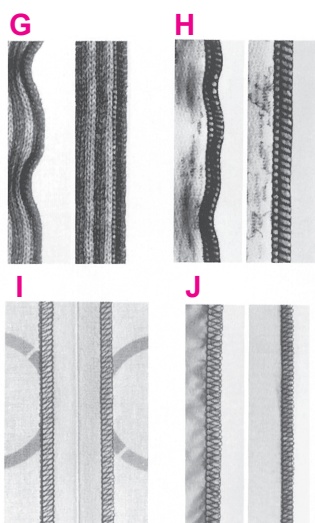
Den afstand, den forreste transportør bevæger sig, skal være større end den afstand, den bagerste bevæger sig. Dermed transporterer den forreste transportør en mængde stof som den bagerste transportør kan opfange bag nålene, uden at strække det. (E)

### Rynkefri sømme i nylon eller tæt vævede stoffer

Den afstand, den bagerste transportør bevæger sig, skal være større end den afstand, den forreste bevæger sig. Dermed holder den forreste transportør fast i stoffet, så den bagerste transportør kan tage fat i stoffet bag nålene, uden at det rynkes. (F)

### Justering af differentialtransportøren

Differentialtransportøren kan justeres ved ganske enkelt at dreje justeringsknappen i den ønskede retning. Sy altid en prøve. Differentialtransportøren kan indstilles trinløst og kan justeres under syningen.



## Justering af differentialtransportør

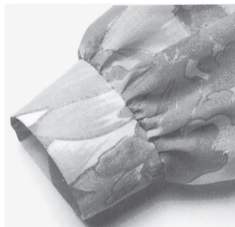
Knappen drejes ganske enkelt i den ønskede retning. Dermed opnås en fuldstændig variabel justering under syningen. Lav en syprøve.

	Resultat	Stof
2	Bølgefrie sømme (G)	Tykt uldstrik, håndstrikkede ting, meget stræk-bare stoffer
1,5	Bølgefrie sømme (H)	Bomuld, silke, syntetisk jersey, sweatshirt stoffer og tynde strikvarer
N	Normaltransport (I)	Vævede stoffer
0,7	Rynkefrie sømme (J)	Tynd nylon jersey, tæt vævede uldne stoffer sat-infoer, poplin



## Justering og indstillinger

---



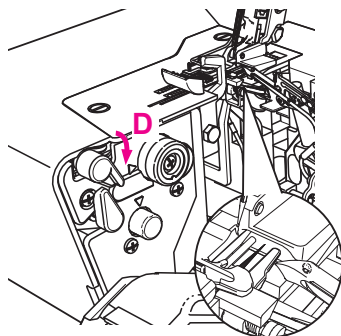
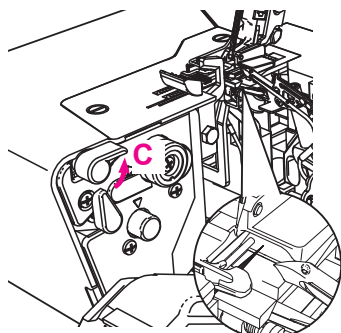
### Samling

Vha. differentialtransportøren kan et enkelt stoflag rynkes inden det sys på. F.eks. forneden på ærmer og andre kanter, bærestykker, blondekanter eller flæser.

#### Justering:

- Sting: 4-trådet overlocksøm
- Differentialtransport: 2
- Stinglængde: 3-4
- Klippebredde: 2-3

Nåletrådsspændingen øges (6 - 8) hvis flere rynker ønskes.



### Syning af rullesømme

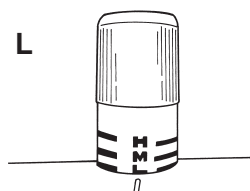
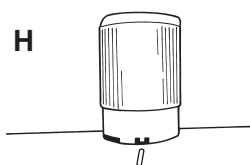
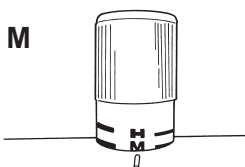
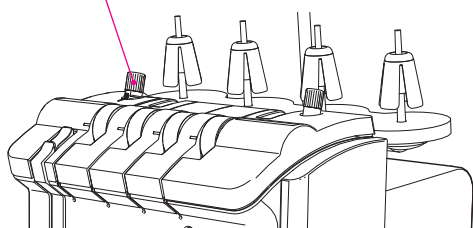
- Drej håndhjulet imod dig selv indtil nålene er i øverste position.
- Til rullesøm skal du flytte knappen til skift af overlock-bredde opad og kontrollere, at overlock-kloen trækkes tilbage. **(C)**
- For standard overlocking skal du flytte knappen til omstilling af overlock-bredde nedad og kontrollere, at overlock-kloen rager frem. **(D)**

Rullesømmen er fuldstændig indbygget i maskinen. Stofkanten vil automatisk blive rullet, og giver dermed en meget smal, fin søm eller kant.

Rullesøm er ideel til at afslutte kanter i alle stoffer, såsom aftenbeklædning, linge, tørklæder og flæser, men også til gardiner og servietter.

## Justering og indstillinger

Knap til justering af trykfodstryk

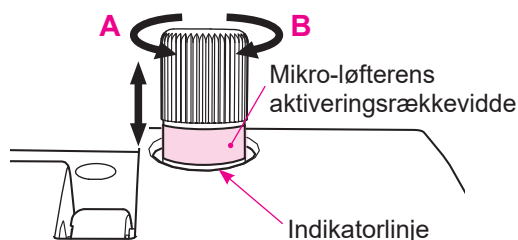
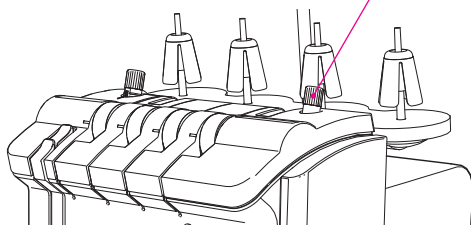


### Trykfodstryk

Trykfodstrykket er fra fabrikkens side justeret til en middel indstilling. Centrér markeringslinjen på knap til justering af trykfodstryk med den øverste ende af overdækslet.

- Indstilling til normalt tryk (**M**) = Medium.
- Højt tryk: Til tykke eller stive stoffer, såsom d.eks. denim, tweed, fast hør (**H**) = Højt.
- Lavt tryk: til let vægt stoffer, meget tynde stoffer og strikstoffer (**L**) = Lavt.

Drejeknap til mikroløft



### Indstilling af trykfodshøjden med mikro-løfterens indstillings-drejeknap

Når du syr i tunge eller glatte stoffer, kan du undgå, at materialet glider, ved at ændre trykfodshøjden uden at reducere trykfodstrykket (bibeholde trykfodstrykket på det nuværende niveau).

Brug mikroløfteren til quiltning, syning af glatte materialer som f.eks. fløjl eller strikkede elastiske materialer.

Det er også muligt at ændre højden på trykfoden ved hjælp af mikroløfteren, selv under syning.

Drej mikro-løfteren så trykfoden har en højde, som trykker tilpas på materialet.

**A** For at sænke trykfodshøjden

**B** For at øge trykfodshøjden

\* Når du ikke bruger mikroløfteren, skal den drejes helt i retningen af **A**.

Placer det samme materiale (for testsyning) som det materiale du faktisk skal sy i, for at justerer trykfodshøjden.

Vær opmærksom på, at materialet muligvis ikke bliver fremført, hvilket forårsager trådsammenfiltring, hvis trykfoden løftes for højt.

## Forberedelse til trådning / Tips

---

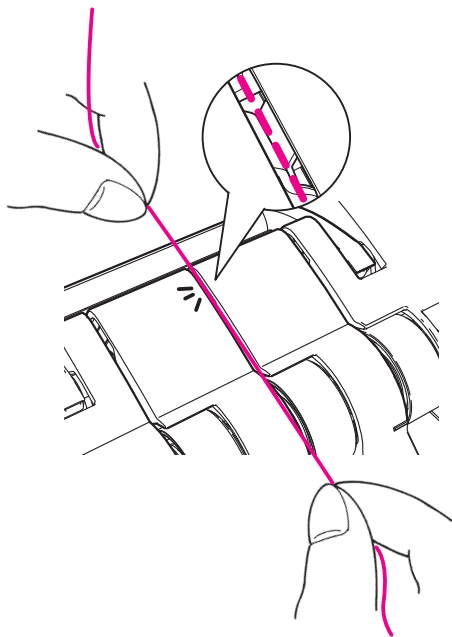
1. Trådstativet med trådlederen skal være trukket helt ud.
2. Løft trykfoden (spændingsskiven åbnes).
3. Åbn griberdækslet.
4. Tænd maskinen.

### Trådningsrækkefølge

Trådførere kan trådes i nogen som helst rækkefølge.

De enkelte trådningsveje er forsynet med respektive farvekoder.

- Undergribertråd (den røde markering)
- ▲ Overgribertråd (den lilla markering)
- Højre nåletråd (den grønne markering)
- ◆ Venstre nåletråd (den beigefarvede markering)























### Trådning af første trådfører

Træk tråden ned du har sat på den udtrækkelige trådholder, og sæt den i trådguide nr. 1, indtil du hører et klik.

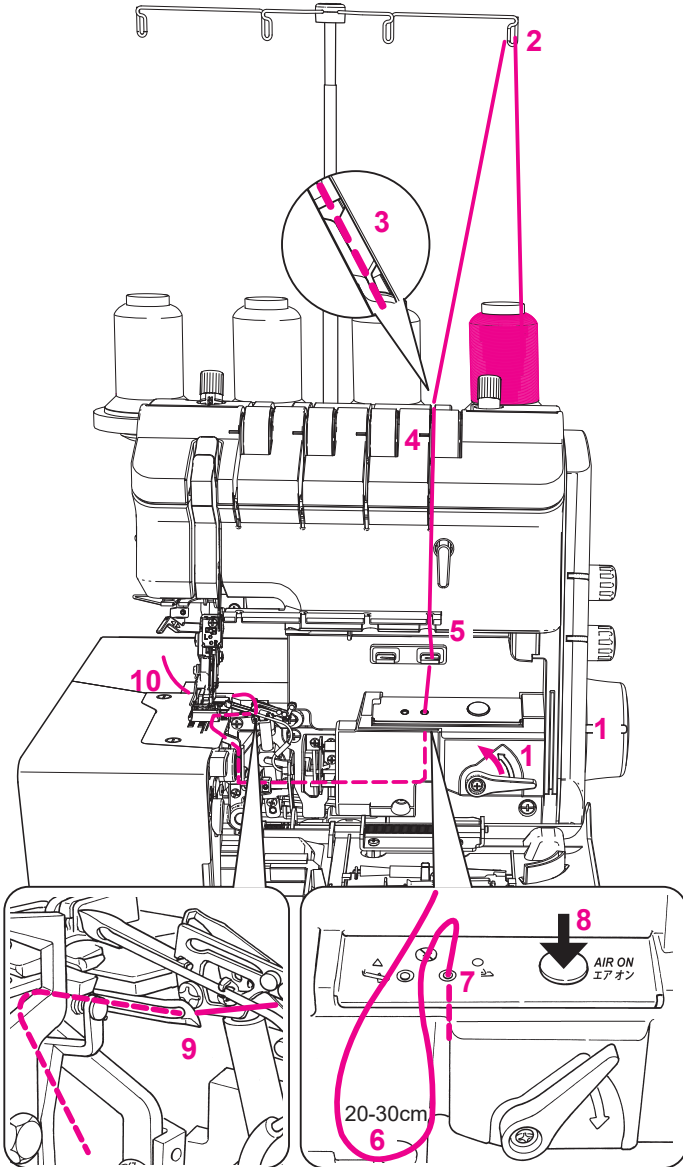
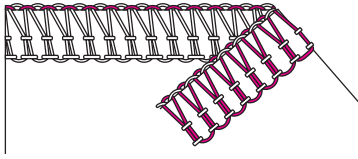
Før tråden mod dig langs rillen.

## Sømvalgsoversigt

\* De nedenfor anførte skalamarkeringer på knap til trådspændingsjustering er vejledende. Den korrekte justering varierer alt efter hvilken type tråd og stof der anvendes.

Sting	Stingbredde	Trådspænding	Basisindstillinger
4-trådet overlocksøm med indbygget sikkerhedssøm 	5-7,5 mm højre og venstre nål	Venstre nål (beige) 3-5 Højre nål (grøn) 3-5 Overgriber (lilla) 3-5 Undergriber (rød) 3-5	Stinglængde: 2,5 Klippebredde: 2,5-5,0 (Venstre nål 4,5-7,0) Differential: N-2 (strikstoffer) 0,7-N (vævede stoffer)
3-trådet superstræk 	5-7,5 mm højre og venstre nål	Venstre nål (beige) 3-5 Højre nål (grøn) 3-5 Undergriber (rød) 1,5-4	Stinglængde: 2-2,5 Klippebredde: 2,5-5,0 (Venstre nål 4,5-7,0) Differential: N-2 (strikstoffer) 0,7-N (vævede stoffer) Overgriber konverter
3-trådet overlock venstre nål  Venstre nål  Højre nål 	5-7,5 mm venstre nål 3-5,5 mm højre nål	Venstre nål (beige) 3-5 Overgriber (lilla) 3-5 Undergriber (rød) 3-5 Højre nål (grøn) 3-5 Overgriber (lilla) 3-5 Undergriber (rød) 3-5	Stinglængde: 2,5 Klippebredde: 2,5-5,0 (Venstre nål 4,5-7,0) Differential: N-2 (strikstoffer) 0,7-N (vævede stoffer)
3-trådet fladlock  Venstre nål  Højre nål 	5-7,5 mm venstre nål 3-5,5 mm højre nål	Venstre nål (beige) 1-3 Overgriber (lilla) 1-5 Undergriber (rød) 5-7 Højre nål (grøn) 1-3 Overgriber (lilla) 1-5 Undergriber (rød) 5-7	Stinglængde: 2-2,5 Klippebredde: 2,5-5,0 (Venstre nål 4,5-7,0) Differential: N
3-trådet smal søm 	2 mm højre nål	Højre nål (grøn) 3-6 Overgriber (lilla) 3-6 Undergriber (rød) 3-5	Stinglængde: 0,7-1,5 Klippebredde: 2,5-3,5 (Venstre nål 4,5-5,5) Differential: N-0,7 Stingvælger: rulløsøm
3-trådet rulløsøm 	2 mm højre nål	Højre nål (grøn) 3-5 Overgriber (lilla) 3-4 Undergriber (rød) 3-5	Stinglængde: 0,7-1,5 Klippebredde: 2,5-3,5 (Venstre nål 4,5-5,5) Differential: N-0,7 Stingvælger: rulløsøm
2-trådet foldet overlock  Venstre nål  Højre nål 	5-7,5 mm venstre nål 3-5,5 mm højre nål	Venstre nål (beige) 4-6 Undergriber (rød) 3-5 Højre nål (grøn) 3,5-5,5 Undergriber (rød) 2,5-4,5	Stinglængde: 1-2,5 Klippebredde: 2,5-5,0 (Venstre nål 4,5-7,0) Differential: N Overgriber konverter
2-trådet fladlock  Venstre nål  Højre nål 	5-7,5 mm venstre nål 3-5,5 mm højre nål	Venstre nål (beige) 1-3 Undergriber (rød) 3-5 Højre nål (grøn) 2-4 Undergriber (rød) 4-6,5	Stinglængde: 2-3 Klippebredde: 2,5-5,0 (Venstre nål 4,5-7,0) Differential: N Overgriber konverter
2-trådet fladlock 	2 mm højre nål	Højre nål (grøn) 3-5 Undergriber (rød) 4-6	Stinglængde: 0,7-1,5 Klippebredde: 2,5-3,5 (Venstre nål 4,5-5,5) Differential: N-0,7 Overgriber konverter
2-trådet rulløsøm  Venstre nål  Højre nål 	5-7,5 mm venstre nål 3-5,5 mm højre nål	Venstre nål (beige) 1-3,5 Undergriber (rød) 4-6 Højre nål (grøn) 1,5-4 Undergriber (rød) 5,5-7,5	Stinglængde: 2,5 Klippebredde: 2,5-5,0 (Venstre nål 4,5-7,0) Differential: N Overgriber konverter

# Trådning til 4/3-trådet overlock



## Nederste gribertråd, røde markeringer



**Sluk for maskinen (hovedafbryderen i stilling "0")**

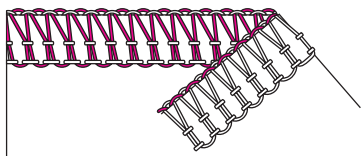
Anbring spolen på spolepinden som vist.

- (1) Drej trådningsgrebet i den retning pilen viser.  
Drej håndhjulet imod dig selv indtil det klikker på plads.  
(Trådningsrøret er tilsluttet)
- (2) Tråd trådføreren, som befinder sig lige over spolen, bagfra og fremefter.
- (3) Tråd den første trådfører
- (4) Hold på tråden med begge hænder og før tråden gennem trådføreren.
- (5) Før tråden gemmen trådføreren.
- (6) Træk 20-30 cm tråd ud, således at den hænger frit ned bag griberdækslet.
- (7) Før 1-2 cm af den øverste trådende ned i trådningshullet.
- (8) Tryk på luftkontroltryknappen.
- (9) Kontrollér, at tråden stikker ud fra den øverste ende af undergriberen.
- (10) Før den udragende del af tråden ned fra den øverste ende af overgriberen for derefter at føre den under trykfoden og trække den bagud.

### Bemærk:

Hvis overgriber- eller undergribertråden knækker under syning, skal den trådes om. Fjern både den knækkede og den intakte gribertråd. Sæt dernæst trådningsgrebet i trådningsposition for at føre tråden gennem overgriberen og undergriberen.

## Trådning til 4/3-trådet overlock



### Øverste gribertråd, lilla markeringer



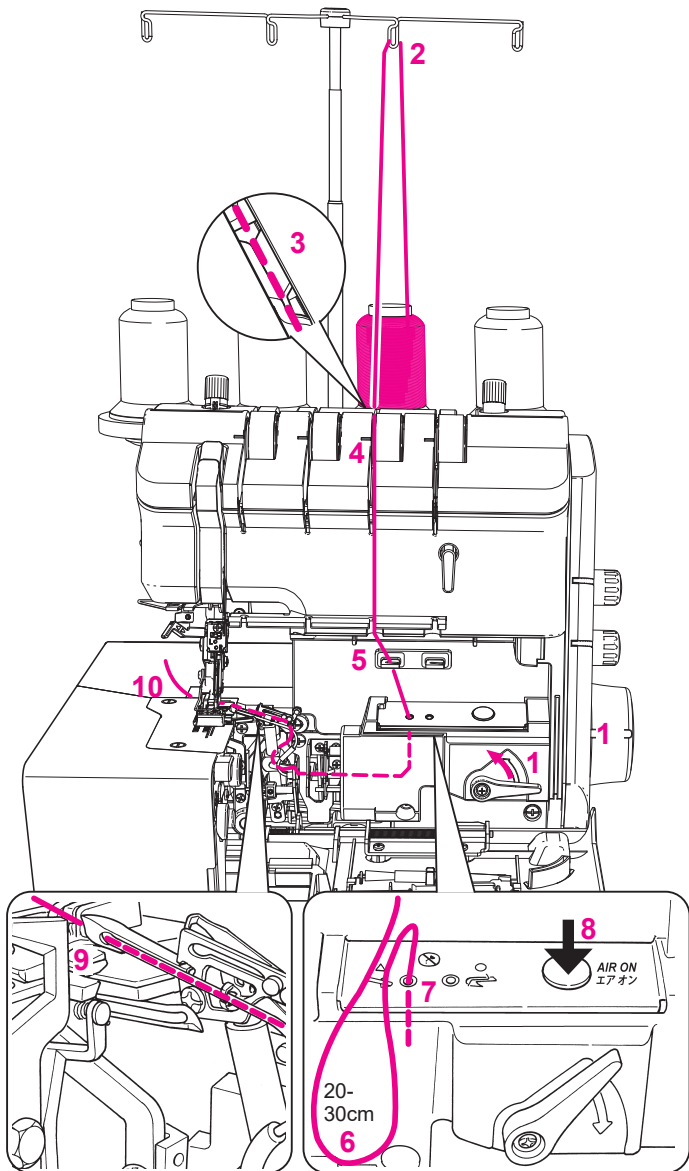
Sluk for maskinen (hovedafbryderen i stilling "O")

Anbring spolen på spolepinden som vist.

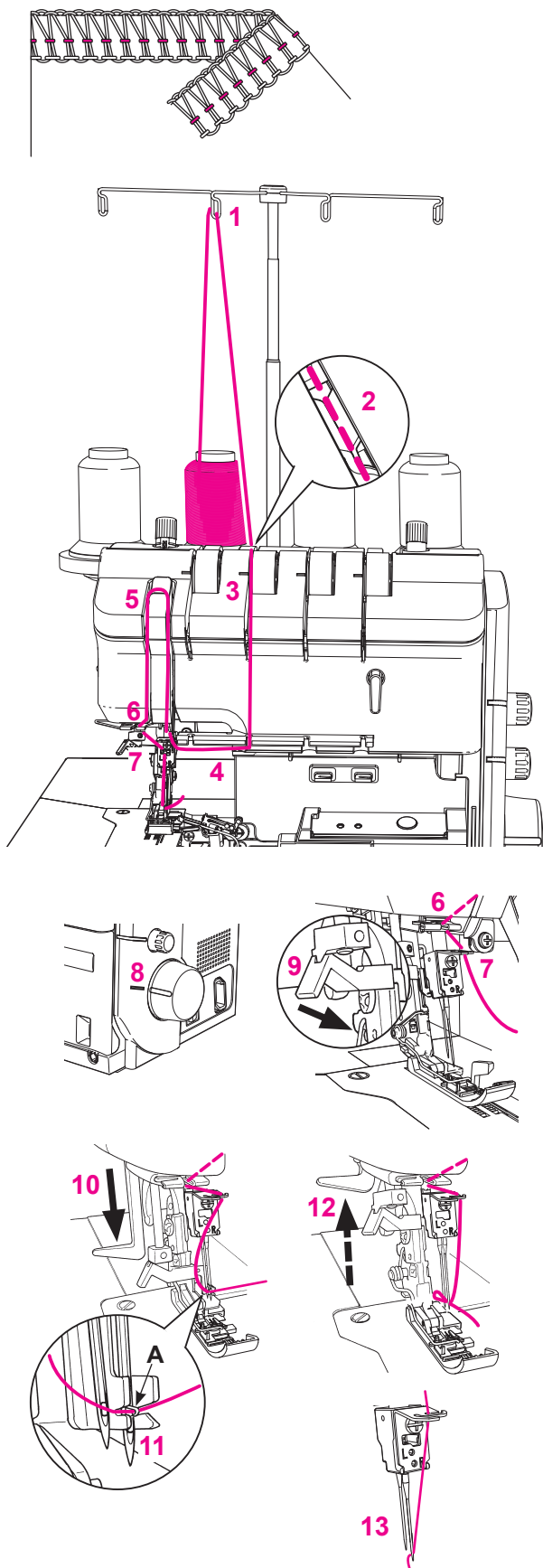
- (1) Drej trådningsgrebet i den retning pilen viser. Drej håndhjulet imod dig selv indtil det klikker på plads. (Trådningsrøret er tilsluttet)
- (2) Tråd trådføreren, som befinder sig lige over spolen, bagfra og fremefter.
- (3) Tråd den første trådfører
- (4) Hold på tråden med begge hænder og før tråden gennem trådføreren.
- (5) Før tråden gemmen trådføreren.
- (6) Træk 20-30 cm tråd ud, således at den hænger frit ned bag griberdækslet.
- (7) Før 1-2 cm af den øverste trådende ned i trådningshullet.
- (8) Tryk på luftkontroltryknappen.
- (9) Kontrollér, at tråden stikker ud fra den øverste ende af undergriberen.
- (10) Træk ca. 10 cm tråd ud for at føre den under trykfo- den og trække den bagud.

### ADVARSEL:

Når du har afsluttet trådningen af de øvre og nedre gribe- re, skal du sørge for at sætte trådkifte-håndtaget tilbage til udgangspositionen. Hvis ikke, kan griberens dæksel ikke lukkes.



# Trådning til 4/3-trådet overlock



## Højre nåletråd, grønne markeringer

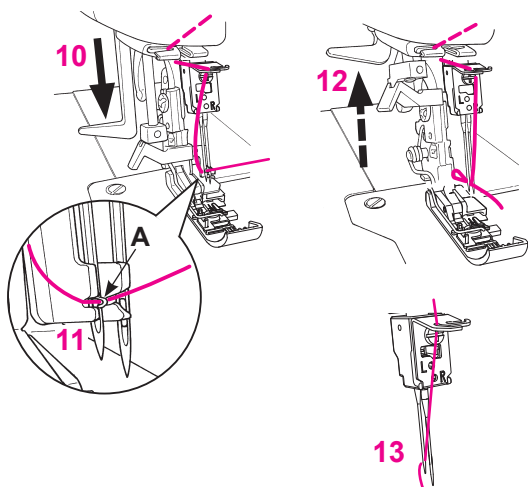
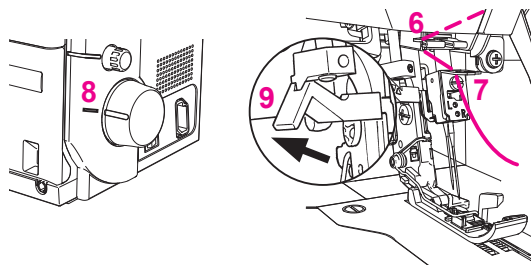
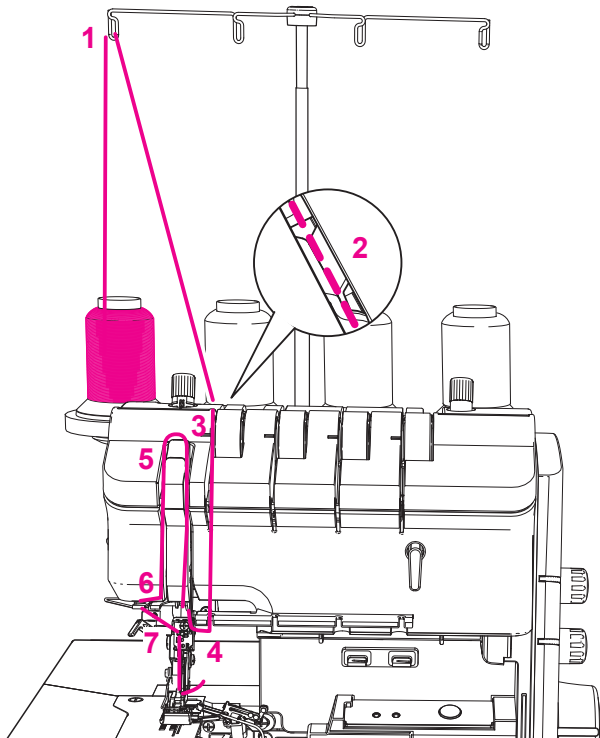
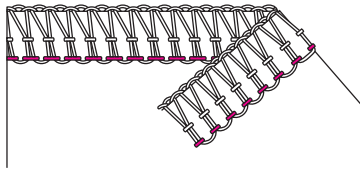


**Sluk for maskinen (hovedafbryderen i stilling "O")**

Anbring spolen på spolepinden som vist.

- (1) Tråd trådføreren, som befinder sig lige over spolen, bagfra og fremefter.
- (2) Tråd den første trådfører
- (3) Før tråden ned i rillen.
- (4) Før tråden under trådføringspladen.
- (5) Før tråden gennem trådgiverdækslet (markeret med grønt).
- (6) Tråd højre nåls trådfører
- (7) Før tråden gennem trådføreren på nålestangen (højre nål)
- (8) Drej håndhjulet for at centrere markeringen "□" med markeringen "—" på siden af fordækslet. Sænk trykfoden.
- (9) Sæt nålevælgerknappen (højre nål/venstre nål) i højre nål - positionen. Sørg for at flytte højre/venstre nålskiftehandtaget til højre nåleside, indtil det ikke går længere.
- (10) Skub trådningsgrebet maksimalt nedad.
- (11) Træk tråden ind mod sektion A med begge hænder.
- (12) Tråden bliver automatisk ført gennem nåleøjet ved at trådningsgrebet skubbes opad.
- (13) Træk ca. 10 cm tråd ud for at føre den under trykfoden og trække den bagud.

# Trådning til 4/3-trådet overlock



## Venstre nåletråd, beigefarvede markeringer



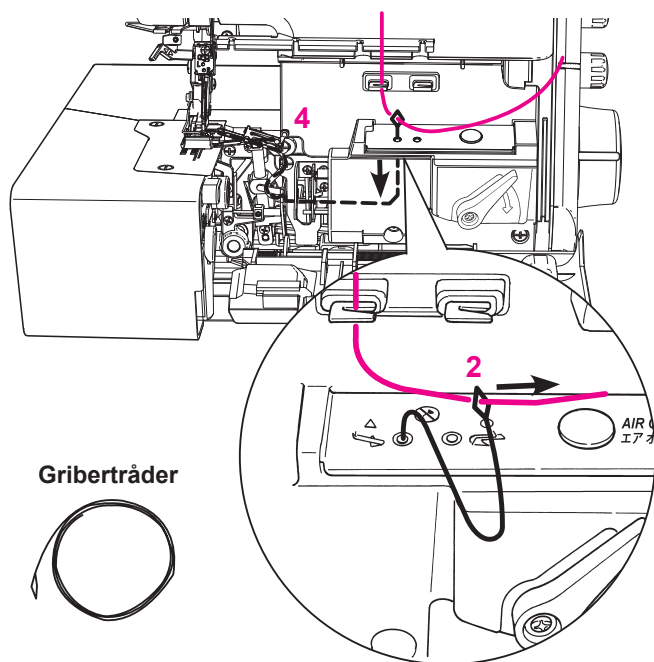
**Sluk for maskinen (hovedafbryderen i stilling "O")**

Anbring spolen på spolepinden som vist.

- (1) Tråd trådføreren, som befinder sig lige over spolen, bagfra og fremefter.
- (2) Tråd den første trådfører
- (3) Før tråden ned i rillen.
- (4) Før tråden under trådføringspladen.
- (5) Før tråden gennem trådgiverdækslet (markeret med beige).
- (6) Tråd venstre nåls trådfører
- (7) Før tråden gennem trådføreren på nålestangen (venstre nål)
- (8) Drej håndhjulet for at centrere markeringen "□" med markeringen "■" på siden af fordækslet. Sænk trykfoden.
- (9) Sæt nålevælgerknappen (højre nål/venstre nål) i venstre nål - positionen. Sørg for at flytte højre/venstre nålskiftehandtaget til venstre nåleside, indtil det ikke går længere.
- (10) Skub trådningsgrebet maksimalt nedad.
- (11) Træk tråden ind mod sektion A med begge hænder.
- (12) Tråden bliver automatisk ført gennem nåløjet ved at trådningsgrebet skubbes opad.
- (13) Træk ca. 10 cm tråd ud for at føre den under trykfoden og trække den bagud.



## Trådning til 4/3-trådet overlock



### Brug af gribertråder

For at tråde en uldtråd eller en anden type tråd, som ikke problemfrit kan føres gennem trådningshullerne, anbefales det enten at bruge "en gribertråder", som findes i tilbehørsæskan, eller at forberede en ca. 30 cm lang spundet tråd eller lignende, binde den fast ved enden af uldtråden, føre den spundne tråd gennem trådningshullet og trække den indtil uldtråden bliver ført gennem hullet.

(Gribertråderen kan også bruges som et værktøj til rengøring af rør.)

1. Skub trådningsgrebet opad i den retning pilen viser. Drej håndhjulet imod dig selv indtil det klikker på plads.
2. Før tråden gennem gribertråderøjet.
3. Før gribertråderen gennem griberen med hånden indtil den kommer ud ved enden af griberen.
4. Når griberens tråd kommer ud fra enden af griberen, trækkes den ud, indtil tråden kommer ud.

### Forsigtigt:

Tryk ikke på luftkontroltrykknappen.

### Bemærk:

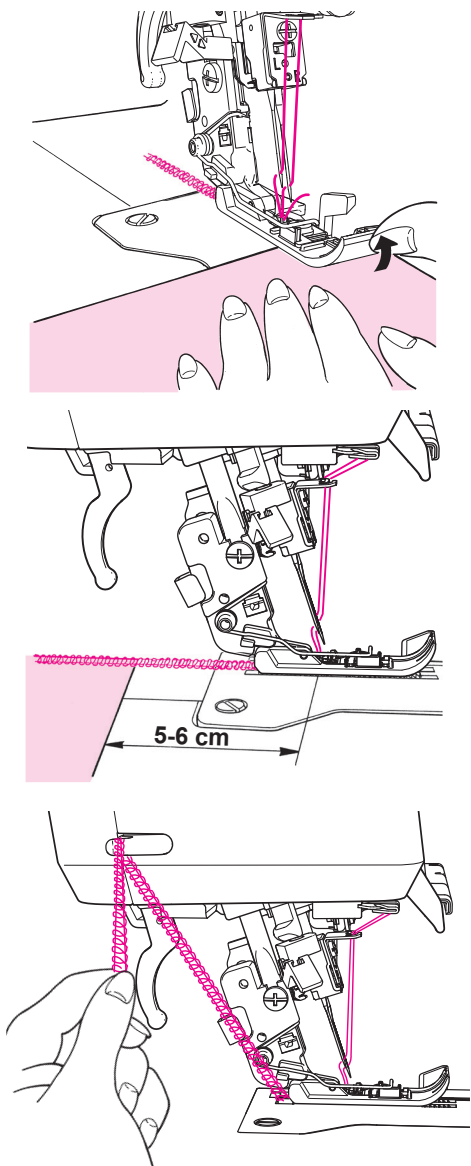
Hvis overgriber- eller undergribertråden knækker under syning, skal den trådes om. Fjern både den knækkede og den intakte gribertråd. Sæt dernæst trådningsgrebet i trådningsposition for at føre tråden gennem overgriberen og undergriberen.

### Forsigtigt:

Efter endt trådning af overgriberen og undergriberen, skub trådningsgrebet til dens oprindelige position. I modsat fald kan griberdækslet ikke lukkes.

# Prøvesyning

---



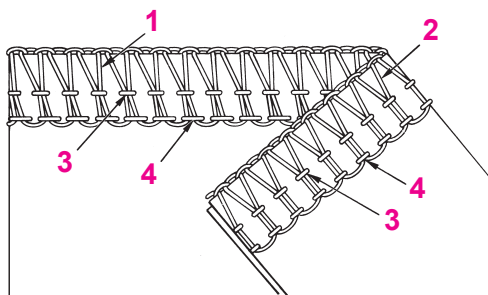
## Syprøve

Brug altid et dobbelt stoflag for at kunne checke stingdannelse og trådspænding ordentligt.

1. Luk griberdækslet. Tænd maskinen.
2. Kontrollér, at overkniven er hævet.
3. Sænk trykfoden.
4. Ved at føre tråden fra trykfodens bagerste del med hånden, sænk fodpedalen for at danne en trådkæde på 6-7 cm.
5. Løft forfoden med fingrene og anbring stoffet under trykfoden helt ind mod kniven.
6. Start syning.
7. Ved slutningen af sømmen fortsæt med at sy indtil du har en trådkæde på 5-6 cm.
8. Med stoffet i den ene hånd, trækkes trådkæden over trådclippen.

\* En trådkæde er en stingformet tråd uden stof.

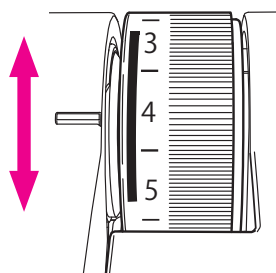
# Trådspænding



## Check din syprøve 4/3-trådet overlock

1. Øverste gibertråd (lilla)
2. Nederste gibertråd (rød)
3. Højre nåletråd (grøn)
4. Venstre nåletråd (beige)

En perfekt stingdannelse er når gibertrådene mødes lige på stofkanten. Nåletrådene skal danne lige stikninger, der giver en strækbar og holdbar søm.



## Trådspænding

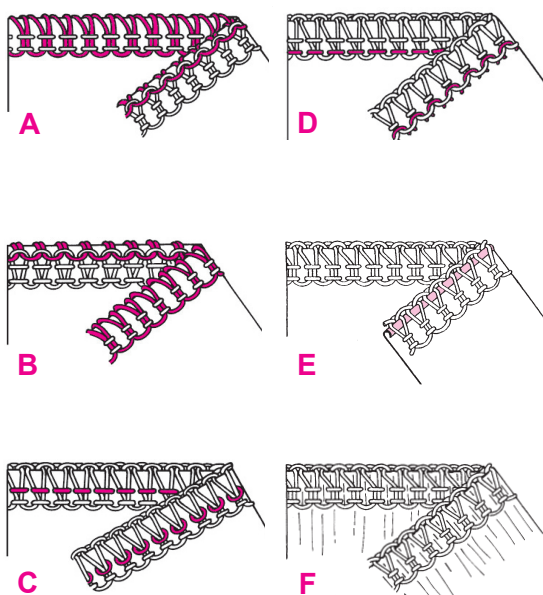
Trådspændingen skal justeres omhyggeligt i.f.t. de forskellige typer af arbejder.

Den ideelle trådspændings indstilling til de fleste arbejder og tråde ligger imellem 3 og 5. Dette kan dog variere ganske betydeligt når specielle tråde som filament, ulden nylon, knaphulstråd (cordonnet), perlegarn eller pyntetråd anvendes. Brug kun pyntetråde i giberne.

Tråden skal kunne bevæges let og uden modstand gennem giberøjet. Trinløs justering kan ske fra 1-9.

Drej knappen nedad for mindre spænding.

Drej knappen opad for større spænding.

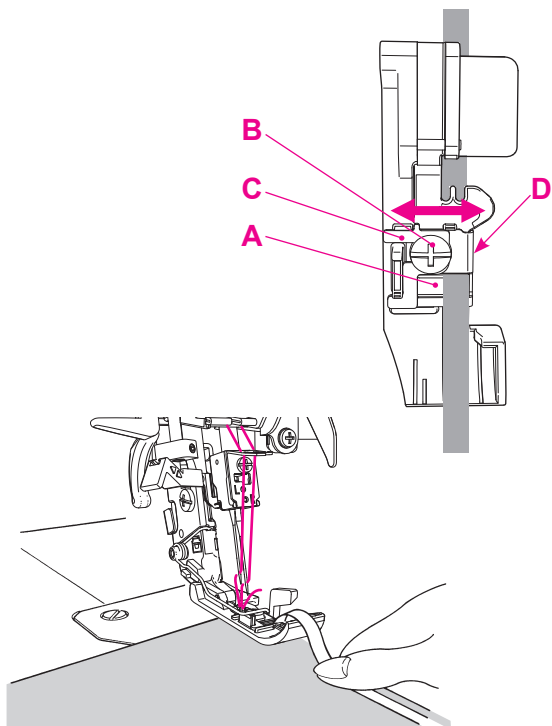


## Justering af trådspænding

Drej kun trådspændingsknappen 1/4 el. 1/2 nummer, sy igen en prøve og check resultatet.

- Løkkerne dannes på undersiden.  
Stram overgibertrådens spænding (lilla) eller løsn undergibertrådens spænding (rød) (A).
- Løkkerne dannes på oversiden.  
Stram undergibertrådens spænding (rød) eller løsn overgibertrådens spænding (blå) (B).
- Højre nåletråd danner løkker på undersiden.  
Stram højre nåletrådsspænding (grøn) (C).
- Venstre nåletråd danner løkker på undersiden.  
Stram venstre nåletrådsspænding (beige) (D).
- Stofkanten krøller sammen, trådspændingen er for stram på begge gibertråde:  
Løsn over- og undergiberens trådspænding (lilla og rød) (E).
- Stoffet rynker under syning:  
Løsn højre eller venstre nåletrådsspænding (grøn eller beige) (F).

## Praktisk syning – Overlock

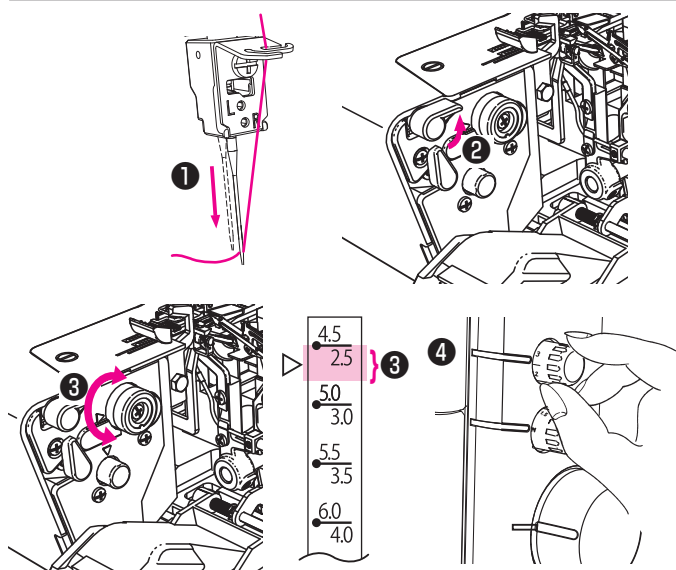


### Sewing in tape

Standard trykfoden er udstyret med en båndføring.

Et bånd kan sys ind i skulder- eller sidesømmen på beklædning i strik- eller strækmaterialer for at undgå at sømmen strækker sig.

1. Drej håndhjulet mod dig for at bringe nålen til dens øverste position.
2. Løft trykfoden. Før båndet gennem båndguide-rillen (A) og træk den ud, indtil bagsiden af trykfoden nås. Sænk derefter trykfoden.
3. Løsn styrejusterings-skruen (B) med den tilhørende T-skrue-trækker. Juster båndguiden (C) til tapebredden (D), og spænd justerings-skruen.
4. Drej håndhjulet for at sy båndet med to eller tre sting.
5. Læg materialet, som du vil sy båndet på, under trykfoden.
6. Sy båndet, mens du understøtter båndet let i hånden.



### Kantsøm og smal overlocksøm

Symaskinen har et indbygget sømmeapparat til syning af rullesømme og smalle overlocksømme. Symaskinen overkaster pænt stofkanter, såsom f. eks. klædningsstykkets buntkanter samt manchetter ved på samme tid automatisk at folde dem indad.

#### Forberedelse til sømning

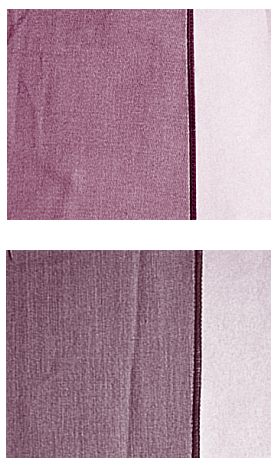
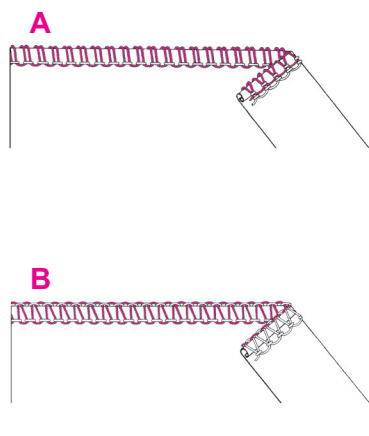
1. Påsæt kun højre nål.
2. Drej knap til justering af overkastningsbredde imod dig selv for at sænke overkastningskloen.
3. Indstil skærebredden på drejeknappen til mellem 2,5-3,5.
4. Ved brug af filamenttråd eller ulden nylontråd skal knap til justering af stinglængde sættes på "0,7 til 1,5".

#### Rullesømme (A)

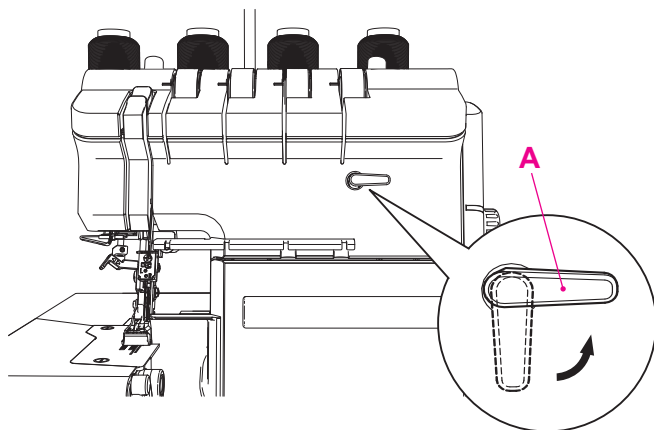
Rullesømme er et stingsystem, hvor stofkanten bliver lappet med overgibertråden.

#### Smalle overlocksømme (B)

Smalle overlocksømme er et overlockstingsystem, hvis bredde er mindre end standardbredden.



## Praktisk syning – Overlock



### Trådspænding til rullesøm (rullesøm og smal overlocking)

#### ● Håndtag til justering af rullesømsspænding

Hæv håndtaget til trådspændings justeringen (A) for at udføre rullesøm uden at justere trådspændings drejeknappen.

Hæv trådspændings-håndtaget til rullesøm op for at opnå den trådspænding, der er egnet til rullesøm.

Sørg for at sætte håndtaget tilbage til udgangspositionen, når du er færdig med at benytte rullesøm.

#### ● Referenceoversigt for trådspænding

Se følgende referencetabel for trådspændingen.

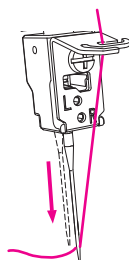
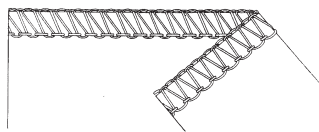
Trådspændingen varierer en smule alt efter hvilken type stof og tråd, der skal bruges.

Brug tynd spundet tråd op til #90 (Tex nr. 18) til rullesøm.

Brug kun ulden nylontråd som den øverste gribetråd.

Trådspændingsdrejeknap	Til rullesøm			Til smalle overlock		
	Højre nåletråd	Overgribertråd	Undergribertråd	Højre nåletråd	Overgribertråd	Undergribertråd
Tråd						
Polyester spundet tråd Tex. Nr. 18. (Japansk system nr. 90)	3-5	3-4	3-5 (*)	3-6	4-6	3-5 (*)
Polyester filament Tex nr.12 (Japansk system nr.:80)	3-5	3-4	3-5 (*)	4-6	4-5	3-5 (*)
Ulden nylon Tex nr.26 (Brugs kun til øvre griber)	-	3-4	-	-	3-4	-

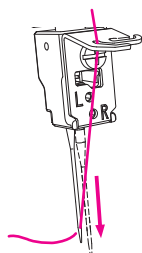
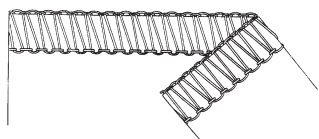
**BEMÆRK:** Værdierne markeret med (\*) er cirka vejledninger når trådspændings-håndtaget bruges til rulleoplægning. Hvis du justerer trådspændingen uden at bruge håndtaget, vil det være nødvendigt at øge trådspændingen til tæt på den maksimale værdi.



### 3-trådet foldet overlock

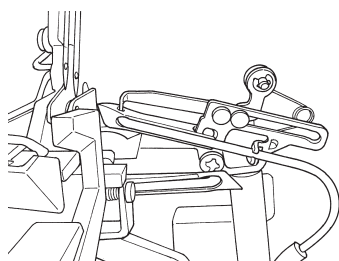
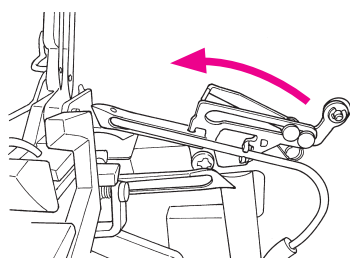
Sømning med en foldet overlock hva. den højre nål (3 - 5,5 mm bred)

1. Fjern den venstre nål.
2. Før tråden gennem over- og undergriberen på samme måde som ved standardsyning (standardsømme) (2-nåls 4-trådet).



Sømning med en foldet overlock vha. den venstre nål (5 - 7,5 mm bred)

1. Fjern den højre nål.
2. Før tråden gennem over- og undergriberen på samme måde som ved standardsyning (standardsømme) (2-nåls 4-trådet).



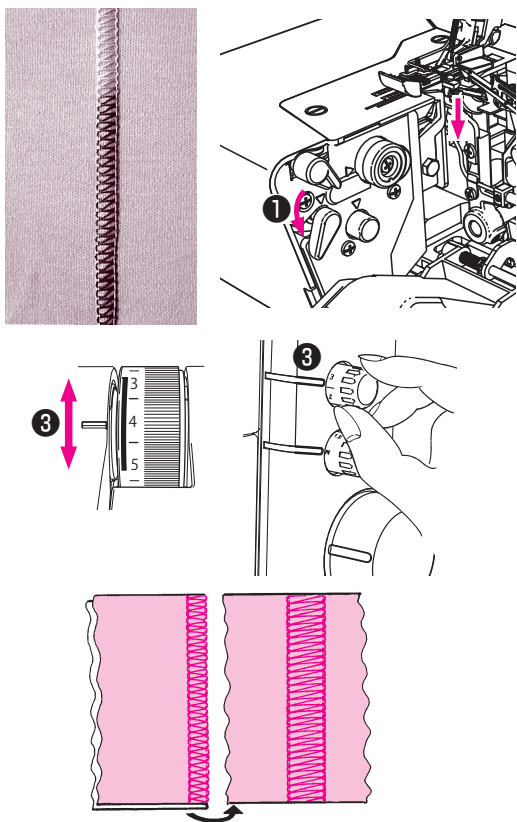
### 2-/3-tråds overlock-konverter

Brug en 2-/3-tråds overlock-konverter til 2-nåls overlock, dæksømme (fladlock) eller til 2-trådet sømning (kantning).

1. Sluk for maskinen.
2. Skub 2-/3-tråds overlock-konverteren, som er påmonteret overgriberen, til venstre.
3. Kontrollér, at fremspringet på 2-/3-tråds overlock-konverteren er sat ind i hullet i griberets øverste ende.

Overgribertråden føres ikke frem for øjeblikket. Undergribertråden føres frem for at sy 2-trådede søm.

## Praktisk syning – Overlock



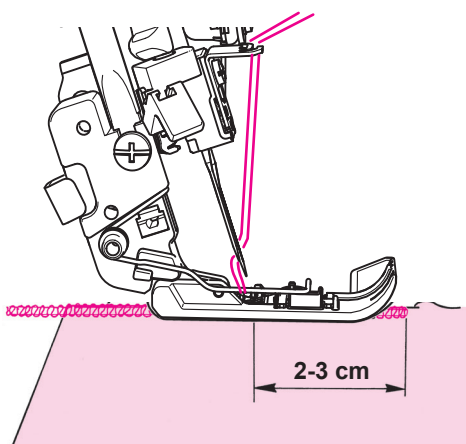
### 3-trådet dæksøm (fladlock)

1. Deaktiver overkniven.
2. Brug en pyntetråd som overgibertråd. (En filamenttråd er bedst egnet som nåletråd og undergibertråd. Spundet tråd kan dog også bruges.)
3. Justér knap til justering af trådspænding og knap til justering af stinglængde.

Justér knappen, således at trådspændingen bliver en smule reduceret.

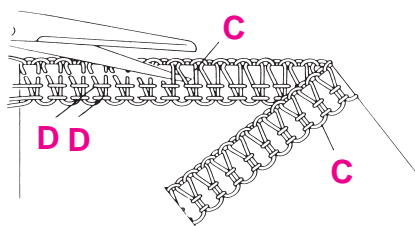
Skalamarkering for knap til justering af trådspænding	Trådspænding i venstre eller højre nål	1 - 3
	Trådspænding i overgiber	1 - 5
	Trådspænding i undergiber	5 - 7
Knap til justering af stinglængde		2 - 2,5

4. Brug kun venstre nål eller kun højre nål.  
Venstre nål bruges til brede dæksømme (5 - 7,5 mm)  
Højre nål bruges til smalle dæksømme (3 - 5,5 mm)
5. Fold stoffet om på midten. Start syning med en forudindstillet overkastningsbredde.
6. Ved slutning af sømmen fold stoffet ud



### Trådbrud under syning

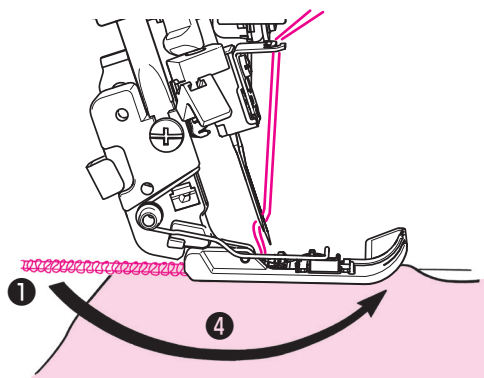
Sy straks i en vinkel ud af stoffet og fjern arbejdet. Tråd igen. Knækker overgibertråden eller undergibertråden under syning, skal der trådes påny. Fjern både den knækkede gibertråd og den intakte gibertråd. Sæt dernæst trådningsgrebet i trådningsposition for at føre tråden gennem overgiberen og undergiberen. Tråd først giberen og derefter nålene. Start syningen igen ca. 2 - 3 cm før bruddet.



### Opsprætning af søm

Med en skarp saks klippes løkkerne (C).  
Træk i nåletråden (D) og sømmen går op.

## Praktisk syning – Overlock



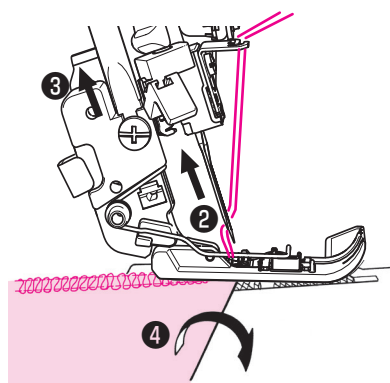
### Hæftning af ender i begyndelsen og i slutningen af søm- men

Overlocksømme kan trævle op, hvis tråddenderne ikke bliver hæftet i begyndelsen og i slutningen af sømmen.

### Hæftning af ender på overlockmaskinen

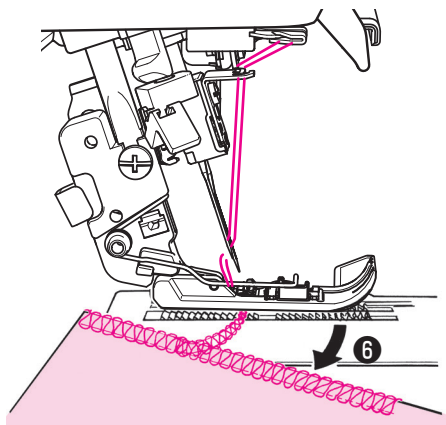
#### 1) Hæftning af ender i begyndelsen af søm- men

1. Træk ca. 3 - 4 cm af trådkæden dannet i begyndelsen af søm-  
men ud.
2. Sy 2 - 3 sting i stoffet.
3. Sænk nålen og løft trykfoden.
4. Træk kædetråden ud mod dig selv og placer den mellem trykfo-  
den og materialet fra venstre side.
5. Sænk trykfoden og sy en trådkæde på stoffet.  
\* Hvis du ikke vil sy trådkæden på stoffet, lav en længere trådkæ-  
de i begyndelsen og i slutningen af sømmen. Bind dernæst en  
knode på trådkæden eller læg (før) trådkæden under søm-  
men vha. en uldnål.  
\* Stingene krydser hinanden, og trådkæden bliver automatisk sik-  
ret (hæftet).



#### 2) Hæftning af ender i slutningen af søm- men

1. Sy til slutningen af sømmen.
2. Løft nålen.
3. Løft trykfoden.
4. Vend arbejdet ind mod dig selv (vrangen opad) og læg det under  
trykfoden, så nålen går ned i stoffet ved første sting.
5. Sænk trykfoden.
6. Sy forsigtigt over den allerede syede søm, ca. 2 - 3 cm, uden at  
skære i søm-  
men. Løft spidsen af trykfoden og drej arbejdet væk  
fra dig.
7. Hæft (sikr) trådkæden.

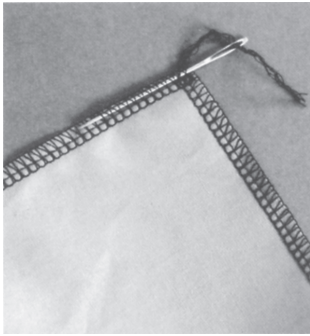




## Praktisk syning – Overlock

---

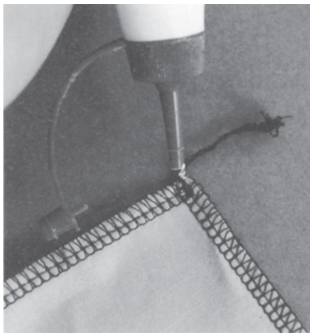
**A**



### Hæftning af trådender med uldnål: (A)

Efterlad 2-3 cm trådkæde i begyndelsen og i slutningen af sømmen.  
Sy trådkæderne ind i den allerede syede søm vha. en uldnål.

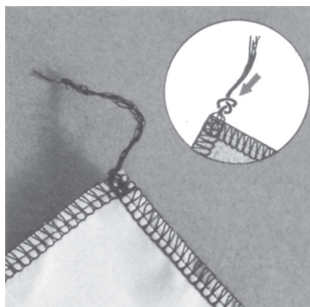
**B**



### Hæftning (sikring) af trådender med håndværkslim: (B)

Påfør en lille mængde håndværkslim på stoffet der, hvor trådkæden begynder.  
Klip den overflødige trådkæde væk efter at limen er fuldt hærdet.

**C**



### Hæftning af trådender ved at binde en knude: (C)

Bind alle tråde sammen og lav en knude bagerst på stoffet.  
Klip dernæst de overflødige tråde væk.

### Rengøring og smøring



**FORSIGTIGT**

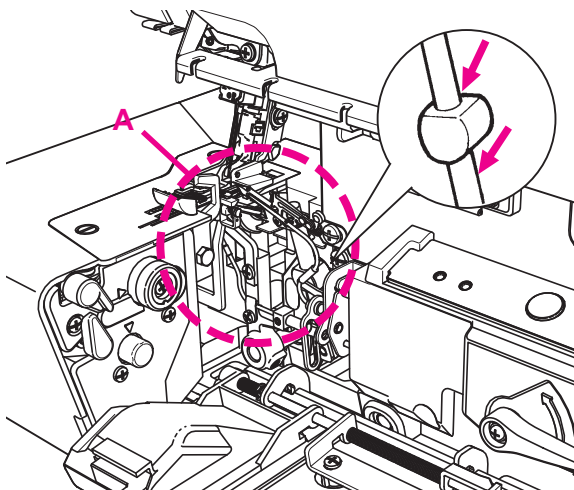
Sluk for maskinen og træk stikket ud af vægkontakten inden rengøring eller smøring af maskinen påbegyndes.

Under syning vil støv samles inde i maskinen. Dette skal fjernes regelmæssigt.

Idet støv samles primært i nærheden af stingpladen og underkni-ven, skal disse områder regelmæssigt kontrolleres og rengøres. (A)

Brug "en gribetråder", som befinder sig i tilbehørsæsken til rengøring af overgriberens og undergriberens rør. (Se side 24 for yderligere anvisninger).

Du kan være bekymret over sy-støjen, men ikke ofte, da denne symaskine bruger specielle materialer i kritiske sektioner. I et sådant tilfælde, påføres en eller to dråber olie på de punkter, der er angivet med en pil i figuren.



### Forholdsregler, der skal tages ved brug af maskinolie

- \* Ved kontakt med øjnene eller huden skyl straks olien med rigeligt vand for at undgå irritation og udslett.
- \* Ved indtagelse søg straks lægehjælp for at undgå diarré og opkastning.
- \* Opbevar olien utilgængeligt for børn.
- \* Bortskaffelse af olie er reguleret i lovgivningen. Bortskaf olien i henhold til gældende retsbestemmelser.

### Sådan bruger du en tilbehørs-olie



**FORSIGTIGT**

Pas på ikke at skade dine hænder, mens du arbejder.

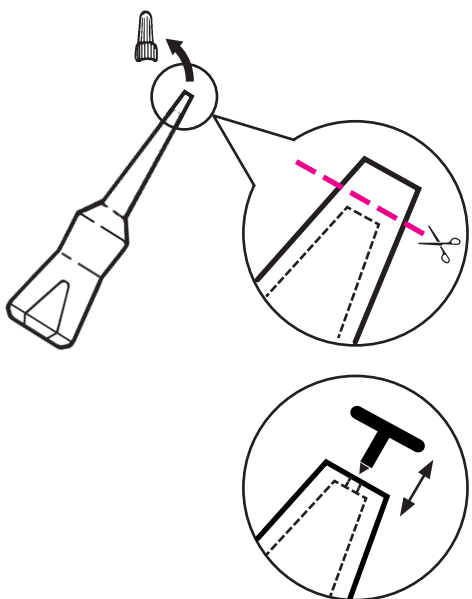
Når du bruger olietuben for første gang, skal du fjerne hættten og klippe lidt af spidsen af olietuden med en saks. Lav derefter et hul i spidsen med en nål eller lignende.

\* Vær opmærksom på, at hvis du skærer for meget af spidsen af olietuden, vil hullet blive større, da bliver det svært at tilføre en jævn mængde olie.

1. Klip spidsen af med en saks.

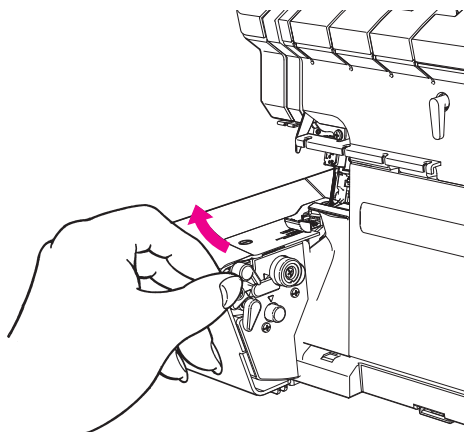
\* Det er vigtigt at efterlade den forseglede del (ca. 0,5 mm) i stedet for at skære spidsen af, indtil den hullede del når.

2. Lav et hul med en nål eller lignende.



## Vedligeholdelse

---



### Rengøring med åben sidedæksel



**FORSIGTIGT**

Husk at slukke for maskinen inden sidedækslet åbnes.

- **Sådan åbnes sidedækslet**  
Skub denne side af dækslet til venstre for at åbne.
- **Sådan lukkes sidedækslet**  
Skub sidedækslet imod symaskinen.

---

### Udskiftning af kniv

Det er som regel nødvendigt at udskifte underkniven, idet den er fremstillet af superhårdt stof. Er knivbladets spids knækket skal kniven udskiftes med en ny.

Kontakt din forhandler angående udskiftning af underknive og overknive.

## Fejlfinding

Problem	Årsag	Løsning	Reference side
Maskinen syr ikke.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Griberdækslet eller sidedækslet er åbent.</li> <li>• Hovedafbryderen er ikke tændt.</li> <li>• Maskinens stik er ikke sat ind i vægkontakten.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Luk griberdækslet eller sidedækslet.</li> <li>• Tænd maskinen. (Hovedafbryderen i stilling "I")</li> <li>• Sæt maskinens stik ind i vægkontakten.</li> </ul>	8 8 7
Stoffet føres ikke jævnt frem	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Differentialtransportøren er ikke indstillet korrekt.</li> <li>• Trykfodens tryk er for lavt.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontrollér indstillingen for differentialtransportøren.</li> <li>• Justér trykfodens tryk.</li> </ul>	15 17
Tråden knækker	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tråd-spændingen er for stram i forhold til tråden, som bliver brugt.</li> <li>• Maskinen er trådet forkert.</li> <li>• Nålene er ikke sat ind korrekt.</li> <li>• Der bruges forkerte nåle.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Reducér trådspændingen.</li> <li>• Kontrollér trådningen.</li> <li>• Isæt nålene korrekt med den flade side bagud.</li> <li>• Brug nålesystemet 130/705H eller JL×2.</li> </ul>	26 20 11 11
Nålene knækker	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nålene er bøjet eller sløve.</li> <li>• Nålene er ikke isat korrekt.</li> <li>• Der er blevet hevet i stoffet under syningen.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Udskrift nålene med nye.</li> <li>• Isæt nålene korrekt med den flade side bagud.</li> <li>• Før stoffet let med begge hænder.</li> </ul>	12 11 --
Sting springer over	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nålene er bøjede eller sløve.</li> <li>• Forkert type nål bliver brugt.</li> <li>• Trykfodens tryk er for lavt.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Udskift nålene med nye.</li> <li>• Brug nålesystemet 30/705H eller JL×2.</li> <li>• Forøg trykfodens tryk.</li> </ul>	11 11 17
Dårlig stingformation	<ul style="list-style-type: none"> <li>• rådene er ikke ført korrekt omkring trådspændingsknapperne.</li> <li>• Tråden er blevet fanget.</li> <li>• Maskinen er ikke trådet korrekt.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontrollér, at tråden ligger mellem trådspændingsjusteringsknapperne.</li> <li>• Løft trykfoden og træk i tråden.</li> <li>• Kontrollér trådningsvejen for enhver tråd.</li> <li>• Kontrollér trådningsvejen for enhver tråd.</li> </ul>	18 18 20 20
Sømmen bølger (især ved syning i strikstoffer)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Der er blevet hevet i stoffet under syningen.</li> <li>• Trykfodens tryk er for stort.</li> <li>• Differentialtransportøren er ikke indstillet korrekt.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Før stoffet omhyggeligt.</li> <li>• Reducér trykfodens tryk.</li> <li>• Sæt differentialtransportøren på N - 2.</li> </ul>	-- 17 15
Sømmen rynker	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Trykfodens tryk er for stort.</li> <li>• Differentialtransportøren er ikke indstillet korrekt.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Reducér trykfodens tryk.</li> <li>• Sæt differentialtransportøren på 0,7 - N.</li> </ul>	26 15
Stofkanterne krøller	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Der er for meget stof i stingformationen.</li> <li>• Trykfodens tryk er for stort.</li> <li>• Stingvælgeren er sat på rullesøm.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Reducér klippebredden.</li> <li>• Reducér trykfodens tryk.</li> <li>• Sæt stingvælgeren på overlock.</li> </ul>	13 26 16
Tråd løkkerne er løse	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Der er for lidt stof i stingformationen.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Øg klippebredden.</li> </ul>	13
Motorfejl	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Motoren støjer.</li> <li>• Motoren drejer ikke.</li> <li>• Der dannes unormalt store gnister.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Udskift kulbørsten med en ny.</li> <li>(Bemærk) Kontakt din forhandler angående udskiftning af kulbørsten.</li> </ul>	--
Tråden føres ikke gennem nåløjet	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Markeringen "■" på siden af fordækslet er ikke centreret med markeringen "□" på håndhjulet.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Drej håndhjulet for at centrere markeringen "□" på håndhjulet med markeringen "■" på siden af fordækslet.</li> </ul>	22,23

Problem	Årsag	Løsning	Reference side
Tråden føres ikke gennem overgriberen og undergriberen.	• Håndhjulet er ikke fastgjort.	• Løft trådningsgrebet og drej håndhjulet for at fastgøre det.	20,21
	• Tråden er ikke sat fuldstændigt ind i trådningshullet.	• Sæt 1-2 cm tråd ind i trådningshullet.	20,21
	• Tråden blev ikke løsnet foran trådningshullet.	• Løsn tråden foran trådningshullet.	20,21
	• Tråden er fanget et eller andet sted på trådstien.	• Fjern tråden fra det sted, hvor den er blevet fanget.	--
	• Røret er tilstoppet med fnuller.	• Før tråden gennem griberne vha. en gribertråder, som findes i tilbehørsæsken, for at fjerne fnullerne.	24

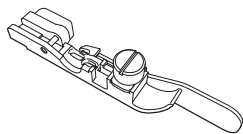
## Tekniske data

Sømvalg	Overlock	2 nåle, 2 griber: 4-trådet overlock med integreret sikkerhedssøm 1 nål, 2 griber: 3-trådet overlock, fladlock, rullesøm 1 nål, 1 griber: 2-trådet overlock, fladlock, rullesøm 2 nåle, 1 griber: 3-trådet superstræk
Nålesystem		SHMETZ 130/705 H eller JL×2
Sømbredde		3,5-5,5 mm (3-/2- trådet overlock) 5,5-7,5 mm (4-trådet overlock / 3-/2-trådet overlock / 3-trådet superstræk)
Stinglængde		0,7-4 mm
Differentialtransportør		Ingen rynkning 0,7 - N Ingen bølger i strik N - 2
Trykfodsløfter		Med håndtag: 6 mm / 8 mm Med knæløfter: 6 mm
Håndhjul		Roterer fremad
Syhastighed		Op til 1.500 sti/min
Vægt		10,0 kg
Ydermål		350 (B) x 310 (D) x 340 (H) mm
Fodpedal model nr.		YC-483N (220-240V)

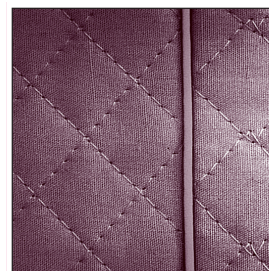
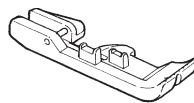
Vi forbeholder os ret til at foretage ændringer med henblik på teknologisk udvikling.

## Ekstratilbehør

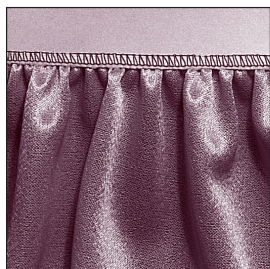
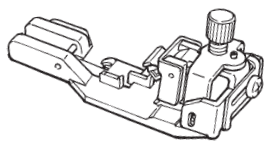
- Blindstingfod
- Universel blindsømstryk-fod



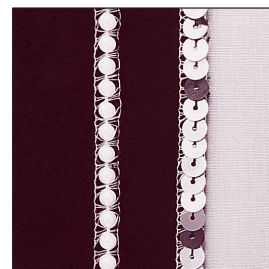
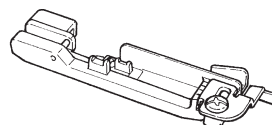
- Dekorationsfod



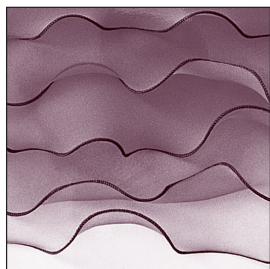
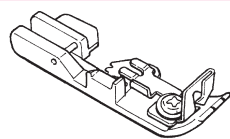
- Elastikfod



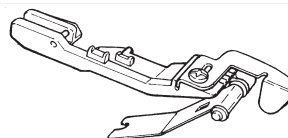
- Perlepåsnyingsfod



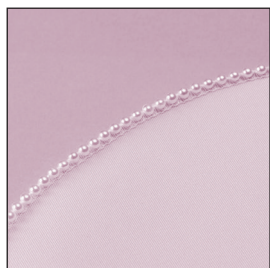
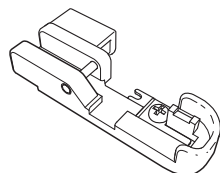
- Snorpåsnyingsfod



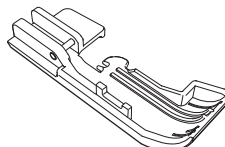
- Samlefod



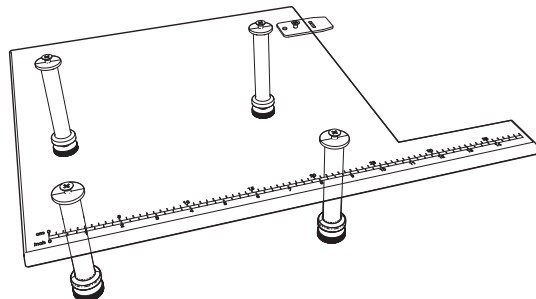
- Kurvet perletryk-fod



- Gennemsigtig trykfod



- Bredt sybord



Kontakt din forhandler.



**JUKI®**

**JUKI CORPORATION**

2-11-1, TSURUMAKI, TAMA-SHI,  
TOKYO, 206-8551, JAPAN

**PHONE :** (81)42-357-2341

**FAX :** (81)42-357-2379

Copyright © 2022 JUKI CORPORATION  
Alle rettigheder forbeholdt i hele verden.

40271974



000422